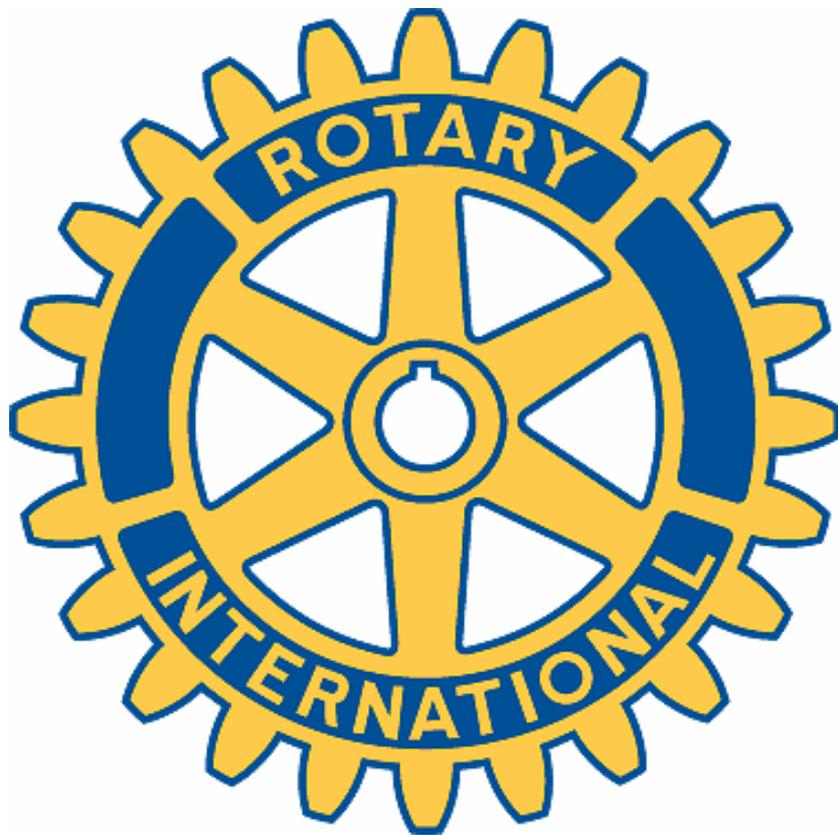


國際扶輪 2006-07 年度 台灣地區總監當選人會議

日期：2005 年 8 月 7 日（星期日）

地點：台北市國賓大飯店聯誼廳



參考資料

2005~08 年度 第 4B 地帶 地域扶輪基金協調人 邵偉靈提供

台北市忠孝東路四段 216 巷 44 號四樓/ E-mail: densshao@ms29.hinet.net

Tel : 02-27516488 / 傳真 : 02-27514975 / 行動 : 0935-215-300

PDG Dens 網站網址: www.rotary2000.org

國際扶輪提名委員會提名

白義德為 2006-07 年度國際扶輪社長

Bill Boyd is nominated as President of RI in 2006-07

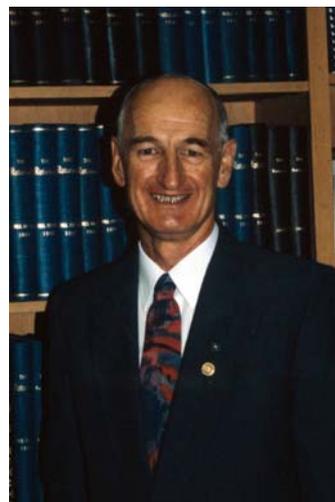
中文翻譯-扶輪出版 93/09/22

國際扶輪提名委員會於 9 月 13 日開會，選出紐西蘭帕庫郎加(Pakuranga)扶輪社的白義德(William B. Boyd)，提名他為 2006-07 年度國際扶輪社長。若無其他挑戰候選人，他將在 12 月 1 日成為正式的社長提名人。

William B. Boyd, of the Rotary Club of Pakuranga, Auckland, New Zealand, is the selection of RI's Nominating Committee for President of RI in 2006-07, which met on 13 September. He will become the president-nominee on 1 December if there are no challenging candidates.

他原先是紐西蘭威靈頓南區扶輪社社員及社長。曾擔任國際扶輪的地區總監、理事、財務長、多種地域委員會及國際委員會委員及主委、國際講習會分組討論領導人及主席、出席扶輪地方層級及國際會議之國際扶輪社長代表。身為扶輪領導人，他曾在紐西蘭、庫克群島、斐濟及西薩摩亞多次主辦各種訓練會議。

A former member and past president of the Rotary Club of Wellington South, New Zealand, Boyd has served RI as district governor, director, treasurer, member and chair of regional and international committees, group discussion leader and moderator at the International Assembly, and RI presidential representative to local and international conferences. As a Rotary leader, he has conducted training seminars in New Zealand, as well as Cook Islands, Fiji, and Western Samoa.



白義德 William B. Boyd

白義德把他大部分時間奉獻於支持扶輪的根除小兒麻痺等疾病(PolioPlus)計畫，曾任根除小兒麻痺等疾病特別工作小組委員、根除小兒麻痺等疾病夥伴計畫協調人、及國際根除小兒麻痺等疾病委員會顧問。他也是澳紐扶輪地域雜誌 Rotary Down Under 的管理委員會主委。他是扶輪基金會有功服務獎及特優服務獎的得獎人。

Devoting much of his time to supporting Rotary's PolioPlus program, Boyd has served as a member of the PolioPlus Task Force, coordinator in the PolioPlus Partners program, and consultant to the International PolioPlus Committee. He also chairs the management committee of Rotary Down Under, a Rotary regional magazine. He is a recipient of The Rotary Foundation's Citation for Meritorious Service and Distinguished Service Award.

白義德曾是紐西蘭最大的雜誌經銷商戈登及高屈公司總經理，已於 1995 年退休。他現在是紐西蘭森林生存信託基金會主席。他曾是國際扶輪與紐西蘭全國腎臟基金會及智障協會聯絡的代表。現在是長老會前長老及前青少年領導人。他曾擔任橄欖球裁判達 31 年之久。

Before his retirement in 1995, Boyd was general manager of Gordon & Gotch (NZ), Ltd., New Zealand's largest magazine distributor. He is a trustee of New Zealand's Trees for Survival Trust. He was an RI representative to the National Kidney Foundation and Intellectually Handicapped Society, and is a former elder and youth leader in the Presbyterian Church and a warranted Scout master. He was also a rugby referee for 31 years.

提名委員會各委員是：英格蘭的 Keith Barnard-Jones；丹麥的 Peter Bundgaard；香港的鄭慕智；巴西的 Hipólito S. Ferreira；美國的 Jack Forrest；加拿大的 William G.B. Gant；美國的 Samuel L. Greene；美國的 S. Aaron Hyatt；義大利的 Umberto Laffi；德國的 Hans J. Müller-Rech；紐西蘭的 W. Grattan O'Connell；美國的 Donald E. Osburn；美國的 Louis Piconi；美國的 William T. Sergeant；南非的 Antonio M. Serrano；日本的玉村文夫 Fumio Tamamura；及印度的 P.C. Thomas。

The nominating committee members are Keith Barnard-Jones, England; Peter Bundgaard, Denmark; Moses Mo-Chi Cheng, Hong Kong; Hipólito S. Ferreira, Brazil; Jack Forrest, USA; William G.B. Gant, Canada; Samuel L. Greene, USA; S. Aaron Hyatt, USA; Umberto Laffi, Italy; Hans J. Müller-Rech, Germany; W. Grattan O'Connell, New Zealand; Donald E. Osburn, USA; Louis Piconi, USA; William T. Sergeant, USA; Antonio M. Serrano, South Africa; Fumio Tamamura, Japan; and P.C. Thomas, India.

網路獨家新聞
Web Exclusive News

扶輪基金會新的義工與募款團隊

三種資深義工領導人的架構：

地域扶輪基金會協調人(RRFCD)、

年度計劃基金策略顧問(SA)、

巨額捐獻顧問(MGA)



13. Jan. 2005

國際扶輪第 3520 地區前總監邵偉靈 PDG DENS 翻譯

在2001-02年度，扶輪基金會為美國和加拿大的所有地帶與地區，制定了經核准之三種資深義工領導人的架構：地域扶輪基金會協調人(RRFCD)、年度計劃基金策略顧問(SA)和巨額捐獻顧問(MGA)。這些由地域扶輪基金會協調人來加以訓練和領導的團隊，其首要責任是於其各自的地帶中為扶輪基金會的基金發展成功。



In 2001-02, The Rotary Foundation established the approved structure of three senior volunteer leaders: Regional Rotary Foundation Coordinator (RRFC), Annual Program Fund Strategic Advisor (SA) and Major Gift Advisor (MGA) for all zones and districts in the United States and Canada. These teams, trained and lead by the RRFCD's, have primary responsibility for The Rotary Foundation's Fund Development success in their respective zones.

現在扶輪基金會希望於2005-06年度擴展這個架構至所有的地帶和地區。這些職務初始是以任命任期一年，將會重新邀請添加兩年的任期。至於，地域扶輪基金會協調人將是其地帶之扶輪基金會義工與募款人，並於下一年度有職責去訓練與領導該團隊。這些提名人選則是由扶輪基金保管委員會主委當選人來加以任命的。

TRF now hope to expand this structure to all zones and districts for 2005-06. The initial appointment will be for one year subject to renewal for two additional years. As the lead Rotary Foundation volunteer and fundraiser in your zone, RRFCD will have the responsibility of training and leading this team next year. Nominations are also being appointments are made by Trustee Chairman-elect.

至於，年度計劃基金策略顧問(SA)和巨額捐獻顧問(MGA)之職責如下頁：

年度計劃基金策略顧問 權限

ANNUAL PROGRAMS FUND STRATEGIC ADVISORS TERMS OF REFERENCE

年度計劃基金策略顧問有職責於其所分派地區內從事「每位扶輪社員，每年」訊息之推廣與對年度計劃基金捐獻募款。扶輪基金會年度計劃基金策略顧問(APFSA) 提供地域扶輪基金協調人(RRFCDs)、扶輪基金職員和地區的領導(地區總監、地區總監當選人、助理總監、地區扶輪基金委員會主委、年度計劃基金小組委員會主委)之間的一種聯繫的功能，以促進年度計劃捐獻「每位扶輪社員，每年」訊息之推廣並協助扶輪社與地區訂定並達成其年度計劃基金目標為目的。年度計劃基金策略顧問是由扶輪基金保管委員會主委指派一年任期，續任至多兩年。於北美之每八到十個地區將至少指派的一位年度計劃基金策略顧問。

於地域扶輪基金協調人領導之下，年度計劃基金策略顧問應：

1. 以身作則以每年美金 100 元或更多捐獻至年度計劃基金；
2. 需要的話，於地帶研習會、社長當選人研習會、扶輪基金研習會、地區年會、地區講習會以及其他扶輪訓練與活動，推廣「每位扶輪社員，每年」訊息；
3. 於所委派之區域內監督每月募款進度並提供扶輪社與地區克服達成目標障礙之支援與策略；
4. 與地區領導人持續進行於：
 - a. 為全世界每人每年美金 100 元年度計劃基金的目標，於扶輪社與地區會議推廣年度捐獻「每位扶輪社員，每年」訊息；
 - b. 協助扶輪社與地區訂定適當之年度計劃基金目標，而將這些目標提給扶輪基金會職員，並提供有助於目標達成的策略。
 - c. 協助扶輪社與地區發展並維持堅強之募款委員會以建立並完成目標。
 - d. 每個地區至少找尋一位巨額捐獻人之挑戰捐贈；
 - e. 引起對有關扶輪基金贊助會員與扶輪基金會直接捐獻計劃的瞭解；
 - f. 確保地區內沒有不捐獻的扶輪社；
 - g. 鼓勵所有扶輪社 100% 參與扶輪基金會計劃。
5. 與巨額捐獻國家顧問一起合作，為了挑戰去培養與懇邀美金 50,000 元以下年度計劃基金巨額捐獻人。
6. 填妥所分配之一季一次優先任務表。

The Annual Programs Fund Strategic Advisor is responsible for the promotion of the Every Rotarian, Every Year message and the raising of contributions to the Annual Programs Fund in their assigned districts.

The Rotary Foundation Annual Programs Fund Strategic Advisors (APFSA) provide a link between Regional Rotary Foundation Coordinators, Rotary Foundation staff, and district Leadership (District Governors, District Governors-elect, Assistant District Governors, District Rotary Foundation Chairs, Annual Giving Subcommittee Chairs) within their designated territories with the purpose of promoting the annual giving Every Rotarian, Every Year message and assisting clubs and districts in setting and achieving their Annual Programs Fund goals. Annual Programs Fund Strategic Advisors are appointed by the Trustee Chair for a one-year term, renewable up to a maximum of three years. There shall be at least one Annual Programs Fund Strategic Advisor appointed for every eight to ten districts in North America.

Under the leadership of the RRFCD, the Annual Programs Fund Strategic Advisors shall:

1. Lead by example and contribute US\$100 or more each year to the Annual Programs Fund;
2. Promote the Every Rotarian, Every Year Annual Programs Fund message at Zone Institutes, PETS, Foundation Seminars, District Conferences, District Assemblies, and other Rotary Trainings and events as requested;
3. Monitor monthly fundraising progress in assigned territories and provide support and strategies to clubs and districts in overcoming obstacles to goal achievement;
4. Works with district leadership on an ongoing basis to:
 - a. Promote the annual giving Every Rotarian, Every Year message at club and district meetings toward the US\$100 per capita worldwide Annual Programs Fund Goal;
 - b. Assist clubs and districts in setting appropriate Annual Programs Fund goals, submitting those goals to Foundation staff, and provide strategies toward goal achievement;
 - c. Assist clubs and districts to develop and maintain strong fundraising committees to establish and meet goals;
 - d. Seek a minimum of one major donor Challenge gift per district;
 - e. Create awareness about the Rotary Foundation Sustaining Member and TRF-DIRECT Donations programs;
 - f. Ensure that there are no non-contributing clubs in the district;
 - g. Encourage 100% participation by all clubs in Foundation programs.
5. Works in tandem with the Major Gifts National Advisor to cultivate and solicit major donors for Challenge and Major Gifts under US\$50,000 for the Annual Programs Fund.
6. Completes the quarterly priority task list as assigned.

巨額捐獻顧問

2005-2008 年度職責

MAJOR GIFTS ADVISOR

2005-2008 Responsibilities

巨額捐獻顧問職責是於其所委派的地區內促進並籌募巨額捐獻至扶輪基金會。

巨額捐獻顧問於其所委派的區域內提供地域扶輪基金協調人(RRFCDens)、扶輪基金職員和地區的領導(地區總監、助理總監、地區扶輪基金委員會主委、地區永久基金委員會主委)之間的一種聯繫的功能，以促進巨額捐獻的籌募為目的。巨額捐獻顧問是由扶輪基金保管委員會主委指派一年任期，續任至多兩年。每八到十個地區將至少指派的一位國家顧問。

於地域扶輪基金協調人領導之下，巨額捐獻顧問應：

1. 根據自身財政能力對扶輪基金會，藉由巨額捐獻及/或遺贈會及/或永久基金捐獻人承諾的方式來以身作則；
2. 於所委派之每個地區內持續進行訓練和管理該地區領導人，包括地區永久基金主委、地區總監、地區總監當選人、地區扶輪基金主委和助理總監，去對有關巨額捐獻與永久基金捐獻人承諾方面的努力，包括：
 - a. 有希望成為巨額捐獻人選的找尋、培養、懇請與管理者之職責；
 - b. 保證每一個地區於年度計劃基金方面每年至少一個巨額捐獻；
 - c. 對於增加永久基金捐獻人與遺贈會的參與和推廣訂定目標；
 - d. 籌劃培養與管理者之職責方面的活動。
3. 管理地區領導人每地區每年培養與懇請至少十二位有希望成為巨額捐獻人選，並以重點強調美金 25,000 元全額捐獻或更多的捐獻(包括對年度計劃基金方面每年至少一個巨額捐獻)；
4. 親自對有希望成為巨額捐獻的人選強調美金 25,000 元全額捐獻或更多的捐獻；
5. 推廣對扶輪基金會之遺贈會及永久基金捐獻人的承諾；
6. 向扶輪基金職員與地域扶輪基金協調人提供定期進度報告；
7. 於地帶研習會、社長當選人研習會、扶輪基金研習會以及其他扶輪訓練與活動內，若需要的話要去協助地域扶輪基金協調人推廣巨額捐獻及遺贈會的承諾。

The Major Gift Advisor is responsible for promoting and raising major gifts to the Foundation in assigned districts.

The Major Gift Advisor provides a link between Regional Rotary Foundation Coordinators (RRFCs), Rotary Foundation staff, and district leadership (District Governors, Assistant District Governors, District Rotary Foundation Chairs, District Permanent Fund Chairs) within their designated territories for purposes of major gift fundraising. Major Gift Advisors are appointed by the Trustee Chair for a one-year term, renewable for a maximum of two years. There shall be at least one National Advisor appointed for every eight to ten districts. Under the leadership of the RRFCDens, the Major Gift Advisor shall:

1. Lead by personal example through a major gift and/or Bequest Society and/or Benefactor commitment to the Foundation, according to financial capacity;
2. Train and manage district leadership, including the District Permanent Fund Chair, District Governor, District Governor-elect, District Foundation Chair, and Assistant Governors in each assigned district on an ongoing basis on their major gift and Benefactor commitment efforts, including:
 - a. identification, cultivation, solicitation, and stewardship of major gift prospects;
 - b. securing at least one major gift to the Annual Programs Fund per district;
 - c. setting goals for increased Benefactor and Bequest Society participation and promotion;
 - d. planning cultivation and stewardship events.
3. Manage district leaders in the cultivation and solicitation of at least twelve major gift prospects per district per year, with an emphasis on outright gifts of US\$25,000 or greater (including at least one major gift to the Annual Programs Fund);
4. Personally cultivate and solicit major gift prospects with an emphasis on outright gifts of US\$25,000 or greater;
5. Promote Benefactor and Bequest Society commitments to the Foundation;
6. Provide regular progress reports to Foundation staff and RRFCDens;
7. Assist RRFCDens in promoting major gifts and bequest commitments at Zone Institutes, PETS, Foundation Seminars, and other Rotary trainings and events as requested.

敬愛的地區領導人們：

隨函附上保管委員會最近在四月份會議更改之人道獎助金計畫之公告。我們認為你們有必要了解這些更改之理由。

第一，保管委員會已經啟動一項策略規劃的程序，這個程序將提供基金會未來 100 年服務的願景。此一程序有必要做某些更改以保證有足夠的資源來支持策略規劃工作。保管委員會根據謹慎評估（包括運用外界顧問）支援人道獎助金及其有效運用所需之資源，而做出**暫停個人獎助金並訂定配合獎助金最低金額為 5,000 美元這兩項決定**。在規劃過程，扶輪基金會將評估如何有效能並有效率地在 21 世紀支持人道服務，並決定個人獎助金及配合獎助金如何充分達成保管委員會的未來願景。

第二，保管委員會把許多時間及精力專注在獎助金款項的管理問題。經過數次獎助金款項管理研討會以及評估扶輪基金會給予參加人道獎助金計畫的扶輪社及地區之支持之後，保管委員會同意做數項政策修改，以提高透明度、改善獎助金報告品質、並使基金會能迅速行動以解決各種問題及所擔心之事。這些修改將在 2005-06 扶輪年度陸續實施。

人道獎助金計畫部門經理安·葛洛斯 Ann Gross 及她的辦事同仁將回答你們可能提出的此一工作問題。聯絡葛洛斯小姐者請用 GrossA@rotaryintl.org 或 847-866-3346（電話）847-866-9759（傳真）。

非常感謝你們協助確保此項管理達到最高水準。

敬祝萬事順利

約翰·歐斯特龍德 John T. Osterlund
扶輪基金會總經理

副本：扶輪基金會主委賴唯捨 Carlo Ravizza
國際扶輪秘書長布田 Ed Futa
人道獎助金計畫部門經理安·葛洛斯 Ann Gross



人道獎助金計畫之最近更改

Recent Changes to the Humanitarian Grants Program

2005 年 5 月

May 2005

配合獎助金

Matching Grants

- 配合獎助金計畫之最低獎助金金額訂為 5,000 美元。
此一決定之目的在於把焦點放在發展可繼續維持之計畫，以擴大對社區之影響。
此項更改於 2005 年 7 月 1 日起實施。2005 年 3 月 31 日之前提出之申請表，如在 2005 年 10 月 31 日之前完成申請程序，可根據先前規則撥款獎助。
- 計畫國家之地主夥伴至少必須捐款 100 美元。
計畫若有當地社區之財務捐獻，將會對當地有較大的投資效果及監督作用。
此項更改於 2006 年 7 月 1 日起實施。
- 必須為配合獎助金成立一個至少有 3 名扶輪社員所組成之計畫委員會。
2006 年 7 月 1 日起，配合獎助金申請表將要求附上一個至少有 3 名扶輪社員所組成之計畫委員會資料，以監督計畫之實施。
- A minimum grant award of US\$5,000 has been established for the Matching Grant program.
The intent of this decision is to focus on developing sustainable projects that have a greater impact on communities.
This change is effective 1 July 2005. Applications submitted prior to 31 March 2005 may be funded under the previous rules if the application is complete by 31 October 2005.
- A minimum contribution of US\$100 is required from the host partner in the project country.
Projects that include a financial contribution from the local community have greater investment and oversight locally.
This change is effective 1 July 2006.
- A project committee of at least three Rotarians must be established for Matching Grants.
As of 1 July 2006 Matching Grant applications will require a project committee of at least three Rotarians to oversee the implementation of the project.

個人獎助金

Individual Grants

- 個人獎助金將於 **2005 年 7 月 1 日起暫停實施**。2005 年 7 月 1 日以後收到之申請表將不予受理。
為了保證已經規劃之人道服務工作能繼續在下個扶輪年度實施，義工們可繳交個人獎助金申請表以申請資助發生於 2005-06 扶輪年度之旅行。所有申請表必須在 2005 年 6 月 30 日之前繳交。申請表必須在出發日期之前 2 個月內填寫完整以供審查，且所有申請表必須在 2005 年 10 月 31 日之前填寫完整。任何申請表若至 2005 年 10 月 31 日尚未填寫完整，將被視為撤消。
- There will be a moratorium on Individual Grants as of 1 July 2005. Applications received after 1 July 2005 will not be considered for funding.
In an effort to ensure that humanitarian service work already planned can continue in the upcoming Rotary year, volunteers may submit Individual Grant applications for travel taking place in the 2005-06 Rotary year. All applications must be submitted by 30 June 2005. Applications must be complete for approval within 2 months of the departure date and all applications must be complete as of 31 October 2005. Any application that is incomplete as of 31 October 2005 will be considered as withdrawn.

扶輪基金會將不支援 2005-06 扶輪年度之後之旅費申請。

The Rotary Foundation will not support requests for travel beyond the 2005-06 Rotary year.

報告規定

- 在獎助金實施期間，將要求每 **12 個月** 繳交進度報告，並於計畫完成之後 **2 個月** 內提出結案報告。

對於報告之規定將大幅增加。報告應含：

- 收入及支出報表
- 與收入及支出報表相對應之銀行帳戶報表
- 與收入及支出報表適當參照之收據
- 敘述此項計畫的受益者
- 完整敘述扶輪社員在此計畫之監督、管理、及參與
- 敘述此項計畫的細節

2005 年 7 月 1 日之後核准之所有獎助金應遵照這些新的報告規定。2006 年 12 月 31 日之後，所有獎助金無論何時核准，均應遵照這些報告規定。

Reporting Requirements

- Progress reports will be required every **twelve months** for the life of a grant with a final report due within two months of the project's completion.

The requirements for these reports will substantially increase. Reports will require:

- A statement of income and expense
- A bank statement which correlates to the statement of income and expense
- Receipts appropriately cross-referenced to statement of income and expense
- A narrative statement about the beneficiary
- A full description of Rotarian oversight, management, and involvement in the project
- A detailed description of the project

All grants approved after **1 July 2005** will be subject to these new reporting requirements. After **31 December 2006** all grants will be subject to these reporting requirements regardless of when they were approved.

地區獎助金小組委員會主委

- 無論是當地或國際贊助者，其地區獎助金小組委員會 **必須** 由其主委審查申請表，然後申請表再呈報扶輪基金會。

之前，這僅是建議性質；現在已是一項規定。地區獎助金小組委員會主委必須代表該委員會在申請表上簽字，確認該申請表內容正確且完整。地區獎助金小組委員會主委審查過的申請表，並不保證該申請表將一定獲得核准；**所有**申請表之核准權在於扶輪基金會保管委員會。此一更改於 **2006 年 7 月 1 日** 起實施。

District Grants Subcommittee Chair

- The district grants subcommittee through its chair, from either the host or international sponsor, is **required** to review applications before they are submitted to The Rotary Foundation.

Previously, this was only a recommendation; this is now a **requirement**. The district grants subcommittee chair on behalf of the committee must sign the application, certifying that it is accurate and complete. Application review by the district grants subcommittee chair does not guarantee approval of the application; approval of **all** applications resides with The Rotary Foundation Trustees. This change is effective **1 July 2006**.

時間表

- 申請表必須符合所有條件於扶輪基金會收到之後 **6 個月** 內核准。如未能在 **6 個月** 內符合核准條件，申請表將被撤消。

- 核准之申請表必須在核准之後 **6 個月** 內符合所有撥款條件。如未能在 **6 個月** 內符合核准條件，獎助金將予以取消。

之前，贊助者有 **15 個月** 的時間來完成申請，如獎助金獲核准則另再有 **15 個月** 來完成所有撥款條件。此一更改將於 **2006 年 7 月 1 日** 起實施。

Timelines

- Applications must meet all conditions for approval within six months of receipt at The Rotary Foundation. If these conditions are not met within six months, the application will be withdrawn.

- Approved applications must meet all conditions for payment within six months after approval. If these conditions are not met within six months, the grant will be canceled.

Previously, sponsors had 15 months to complete an application and another 15 months once that grant was awarded to meet all conditions for payment. This change is effective **1 July 2006**.



了解活動報告之指南

活動報告提供關於貴地區或貴地區之扶輪社所贊助之獎助金的資訊。以下定義及規定應可保證貴地區遵守扶輪基金會撥款及報告規定。

狀態之定義

退回 Reverted	申請表未符合扶輪基金會最低規定，附上說明退回給贊助者
待審 Pending	申請表等待審核，但申請表可能不完整
撤消 Withdrawn	申請表不予以審核考慮
核准 Approved	申請表獲頒獎助金，但尚待贊助者捐獻、簽名之協議書、及受款人資訊以便撥款
已撥款 Paid	獎助金已全數撥款給贊助者，或最近已將資料傳給國際扶輪財務部以便撥款
部份撥款 Funded	獎助金已部份撥給贊助者
已交報告 Reported	已收到獎助金之進度報告，該報告可以接受
結案 Closed	已收到結案報告，該報告可以接受

撥款規定

扶輪基金會規定核准之獎助金必須在核准日期之後 15 個月內撥款，否則將被取消。您可在報告中看到被取消之獎助金。

報告規定

扶輪基金會規定贊助者必須每 6 個月繳交計畫執行之進度報告，並在計畫完成之後 2 個月內繳交結案報告。獎助金數額超過 25,000 美元者，每年必須完成「獨立財務檢討報告」(Independent Financial Review)。

請注意，獎助金停留在「部份撥款」、「已撥款」、或「已交報告」狀態超過 6 個月者，已超過報告限期。如「已經報告」之日期尚未註明，即表示尚未收到報告。請聯繫貴地區之贊助扶輪社，要求該社繳交進度報告或結案報告給扶輪基金會，副本一份給其國際夥伴扶輪社。

如附件活動報告之「報告未完成」(Report Incomplete)欄所出現之日期為該獎助金之最近記錄日期，即表示贊助者所繳交之進度報告尚缺部份資訊。扶輪基金會辦事員將函告或已函告主要當地及國際聯絡人，以索取其他資訊使報告完整，讓報告可以被接受。

5,000 美元最低配合獎助金 \$5,000 Matching Grant Minimum

問與答

Frequently Asked Questions

2005 年五月 May 2005

RRFC Dens 翻譯 2005/07/30

問：為什麼開始會有如此改變？

答：保管委員會業已開始一種策略規畫步驟將為扶輪基金會 (TRF) 提供一個未來的憧憬。在這個過程期間，有必要改變以確保充分資源可有效支援這個策略計畫所做的努力。決定確定為 5,000 美元最低配合獎助金獎金是基於支援人道獎助金資源的要求和他們的有效利用所做的小心評估價(包括運用外部顧問)。在規畫步驟期間扶輪基金會將評估如何能夠有效力和有效地支援 21 世紀人道主義的努力和決定如何最能達成扶輪基金會未來的憧憬。

問：這個改變何時生效？

答：最低 5,000 美元於 2005 年 7 月 1 日生效。所有 04-05 扶輪年度收到向扶輪基金會申請少於 5,000 美元之申請表將處理至 2005 年 10 月 31 日。這些申請表要在 2005 年 10 月 31 日之前完成並批准或者撤回。

問：最低 5,000 美元是與整個計畫費用或者扶輪基金會 (TRF) 獎金相關？

答：5,000 美元是與一個配合獎助金從扶輪基金會授予的獎金(要求的金額)相關。它意指扶輪社和地區能由扶輪基金會為一個總金額 10,000 美元的計畫配合款項 5,000 美元的獎金的來使用地區指定基金內之 5,000 美元。可替換的是，10,000 美元新現金捐獻能為總金額 15,000 美元的計畫由扶輪基金會配合到 5,000 美元。請注意只要是為配合獎助金使用現金和地區指定基金來從扶輪基金會那裡申請 5,000 美元或者更多金額是完全可接受的。

問：若干扶輪社和地區能合夥做一個更大的計畫嗎？

答：可以。每一個配合獎助金都有計畫國家的一個主要贊助者和計畫國家外的一個主要贊助者。其他非主要贊助扶輪社和地區也能參與並能為獎助金提供資金。與若干扶輪社和地區一起合作將是維持參與獎助金計畫與執行較大計畫的一種重要方法。

問：提出請求少於 5,000 美元申請書時會發生什麼？

答：請求少於 5,000 美元申請書將退回給贊助者，並說明有關為什麼會退回原因，包括其他所缺少的資料或者過時的報告。該贊助者可能考慮增加該計畫的範圍，因此更新該預算和財務，並向扶輪基金會重新提出該申請書。

注意：小額配合獎助金不再適用於金額低於 5,000 美元的獎助金。扶輪基金會收到上面所提到的任何小額配合獎助金將退回贊助者。

Q. Why was this change made?

A. The Trustees have initiated a strategic planning process that will provide a future vision for The Rotary Foundation (TRF). During this process, changes were necessary to ensure that adequate resources are available to support the strategic planning endeavor. The decision to establish a US\$5,000 minimum for Matching Grant awards was based upon a careful assessment (including the use of an outside consultant) of the resources required to support Humanitarian Grants and their effective utilization. During the planning process The Rotary Foundation will assess how it can effectively and efficiently support humanitarian endeavors in the 21st Century and determine how Matching Grants are best able to achieve the TRF's Vision for the Future.

Q. When is this change effective?

A. The US\$5,000 minimum takes effect 1 July 2005. All applications received in the 04-05 Rotary year requesting less than US\$5,000 from TRF will be processed until 31 October 2005. These applications will need to be completed and approved by 31 October 2005 or will be considered as withdrawn.

Q. Does the US \$5,000 minimum refer to the total project cost or The Rotary Foundation (TRF) award?

A. The US\$5,000 refers to the award given (amount requested) from The Rotary Foundation for a Matching Grant. This means that clubs and districts could use US\$5,000 in DDF for a US\$5,000 matching award from TRF totaling a US\$10,000 project. Alternatively, US\$10,000 in new cash contributions could be matched by US\$5,000 from TRF for a total project cost of US\$15,000. Please note that it is perfectly acceptable to use both cash and DDF contributions for Matching Grants as long as the amount requested from TRF is US\$5,000 or greater.

Q. Can multiple clubs and districts partner to do a larger project?

A. Yes. Each Matching Grant has one primary sponsor from the project country and one primary sponsor outside of the project country. Other clubs and districts may participate and provide funding for grants for which they are not the primary sponsors. Working with multiple clubs and districts will be a great way to maintain participation in grant programs and implement larger projects.

Q. What happens to applications that are submitted requesting less than US\$5,000?

A. Applications requesting less than US\$5,000 will be returned to the sponsors with an explanation as to why it is being returned, including other missing information, or overdue reporting. The sponsors may consider enhancing the scope of the project, updating the budget and financing accordingly, and resubmitting the application to the Foundation.

NOTE: Minor Matching Grants are no longer available as the award amounts were under US\$5,000. Any Minor Matching Grants received by the Foundation will be returned to the sponsors as mentioned above.

保管委員會批准「兒童基金」

Trustees Approve Children's Fund

RRFC Dens 翻譯 / 20050712

2月於阿拿罕的2004年國際講習會上，保管委員會主委James Lacy宣稱保管委員會已經於扶輪基金永久基金中批准了一個新的「兒童基金」。他表示期盼該基金將會鼓勵扶輪社員藉由扶輪基金人道主計畫來對兒童們擴展他們的幫助。

At the February 2004 International Assembly in Anaheim, Trustee Chairman James Lacy announced that the Trustees had approved the creation of a new Children's Fund within The Rotary Foundation's Permanent Fund. He reported that the Children's Fund "will be used to support projects that benefit children and offer them hope for a brighter future." He expressed hope that this fund would encourage Rotarians to expand their help to children through the Foundation's Humanitarian programs.

保管委員會擬定了幾個方針。「兒童基金」應建立於一種永久基金項下的集用基金帳戶，可使用於有關兒童們所需提出之世界基金人道計畫。「兒童基金」使用率依永久基金的使用率而定。將來，扶輪社與地區僅能藉由目前扶輪基金計劃架構來向「兒童基金」申請支援，例如：個人獎助金與配合獎助金。批准的計劃可在性質和範疇中多樣化，只要他們能符合所設立扶輪基金計畫的政策並有助兒童們。扶輪基金將開始立即接受對「兒童基金」一次捐獻\$10,000 或者更多與遺贈協會的承諾。

The Trustees have outlined several guidelines. The Children's Fund shall be established as a pooled sub-account of the Permanent Fund, with the spending portion available to the World Fund for humanitarian projects that address the needs of children. The spending rate of the Children's Fund will be determined by the spending rate of the Permanent Fund. In the future, Rotary clubs and districts may apply for support from the Children's Fund only through the current TRF program structure, such as Individual Grants and Matching Grants. Approved projects can be diverse in nature and scope, as long as they meet established TRF program policies and assist children. The Rotary Foundation will begin accepting outright contributions of US\$10,000 or more and Bequest Society commitments to the Children's Fund immediately.

欲更多有關如何捐獻給資訊扶輪基金會「兒童基金」者，請和籌劃與巨額捐獻主任 Eric Schmelling 聯繫。聯繫資料如下：

For further information about how to make a contribution to The Rotary Foundation's Children's Fund, please contact Eric Schmelling, Director of Planned and Major Gifts, The Rotary Foundation, One Rotary Center, 1560 Sherman Avenue, Evanston, IL 60201.

Email: funddevelopment@rotaryintl.org.



“從許多方面來看，我們的社層瀕臨死亡。 扶輪社領導計畫救了本社的生命。”

“We were a dying club in many ways.
The Club Leadership Plan has been the lifesaver of this club.”

中文翻譯-扶輪出版

要加強貴社體質，請施行扶輪社領導計畫

扶輪社領導計畫 (Club Leadership Plan) 為地區領導計畫之延伸，對我們第二個服務世紀的穩定、成長、與成功極為重要。它為各社提供一個行政架構，讓各社將各項程序標準化，並在各社追求扶輪宗旨的活動中提供指引。

扶輪社領導計畫始於協助各社發展出能延續、溝通、以及讓扶輪社員參與的標準程序，這項計畫包括利用「**有效能扶輪社規劃指南**」(Planning Guide for Effective Rotary Club)，進行策略規畫及訂定目標。其中精簡的委員會架構側重於扶輪社的主要功能，並可依各社服務計畫與聯誼予以擴大。

扶輪社領導計畫提供每個社建立自我身分的基礎。計畫施行的九大步驟都是各社要成為有效能扶輪社時必須發揮的功能。各社可選擇不同方式來發揮這些功能。因為深具彈性，所以扶輪社領導計畫可在整個扶輪世界施行。參加扶輪社領導計畫請採用新的「**建議扶輪社細則**」、「**扶輪領導發展循環期**」(Leadership Development Cycle；包括社長當選人訓練會、地區講習會)、「**有效能扶輪社規劃指南**」以及「**扶輪社訪問備忘錄**」(Memo of Club Visit)。

扶輪社領導計畫已經世界各地許多扶輪社試辦，證明很有成效；因此建議不論是新社或現存的老社都應採用此一建議的架構。各社應檢視該計畫，找出計畫中哪些作法是社中已有的，以及哪些新作法對自己的社有利。助理總監應協助各社領導人進行評估，並支援他們施行該計畫的努力，扶輪社領導計畫的施行將造就有效能的扶輪社，讓它們有能力去改善他們的社區以及這個世界。

欲知詳情，請聯絡國際扶輪的扶輪社與地區行政管理代表(RI Club and District Administration representative)，欲取得新的「**建議扶輪社細則**」，請至扶輪網頁(www.rotary.org)之Down load Center (下載中心)。

Strengthen Your Rotary Club by Implementing the Club Leadership Plan

The Club Leadership Plan, an extension of the District Leadership Plan, is vital to the stability, growth, and success of Rotary during our second century of service. It provides clubs with an administrative structure to standardize their procedures and guide their activities in pursuit of the Object of Rotary.

The Club Leadership Plan begins by having Rotary clubs develop standard procedures for continuity, communication, and Rotarian involvement. The plan includes strategic planning and goal setting using the *Planning Guide for Effective Rotary Club*. Its simple committee structure focuses on the central functions of a club and can be expanded to address club service goals and fellowship.

The Club Leadership Plan provides the basis on which each club builds its own identity. The nine steps for implementation are functions that all Rotary clubs need to address to be effective. A club may address these functions in any way it chooses. This flexibility allows the Club Leadership Plan to be implemented throughout the Rotary world. The Club Leadership Plan is supported by the new Recommended Rotary Club Bylaws, the Rotary leadership development cycle (including the presidents-elect training seminar and district assembly), the *Planning Guide for Effective Rotary Clubs*, and the *Memo of Club Visit*.

The Club Leadership Plan has been proven successful by clubs around the world and is the suggested structure for both new and existing Rotary clubs. All clubs should review the plan and determine which practices are already in place and which would benefit the club. Assistant governors should assist club leaders with their assessment and support their efforts to implement the plan. Implementation of the Club Leadership Plan will result in an effective club that is able to improve its community and the world.

For more information, contact your RI Club and District Administration representative. For a copy of the new Recommended Rotary Club Bylaws, visit the Download Center of www.rotary.org.

扶輪社領導計畫

扶輪社領導計畫的目的在於透過提供有效能扶輪社的行政管理架構來加強扶輪社。一個有效能的扶輪社包含以下要素：

- 維持並(或)增加社員人數
- 成功施行因應社區以及其它國家社區需求的計畫
- 透過捐獻與參與計畫支持扶輪基金會
- 培養能夠在扶輪社階層以上服務扶輪的領導人

為施行扶輪社領導計畫，各社現任，下屆以及前領導人應：

1. 研擬一個落實有效能扶輪社各項要求的長期計畫。
2. 利用 **有效能扶輪社規劃指南** 並配合上述長期計畫訂定年度目標。

Club Leadership Plan

The purpose of the Club Leadership Plan is to strengthen the Rotary club by providing the administrative framework of an effective club. The elements of an effective club are to:

- Sustain and/or increase its membership base
- Implement successful projects that address the needs of its community and communities in other countries
- Support The Rotary Foundation through both financial contributions and program participation
- Develop leaders capable of serving in Rotary beyond the club level

To implement a Club Leadership Plan, current, incoming, and past club leaders should:

1. Develop a long-range plan that addresses the elements of an effective club.
2. Set annual goals using the *Planning Guide for Effective Rotary Clubs* in harmony with a club's long range plan.

3. 籌辦扶輪社社務行政會議(club assembly)，讓社員參與規劃過程，並常保社員知悉扶輪活動的消息。
4. 確保扶輪社社長、理事、委員會主委、社員、地區總監、助理總監，以及地區各委員會之間有清楚良好的溝通。
5. 提供領導的延續性，包括接任計畫的概念，以確保培養未來的領導人。
6. 修改細則以反映各社委員會架構與扶輪社領導人的角色與責任。
7. 提供機會增進社員間的聯誼。
8. 確保每位社員都積極參與社的計畫或擔任社的職務。
9. 發展全面的訓練計畫，確使
 - 扶輪社領導人出席地區訓練會議
 - 持續及定期為新社員舉行指導訓練
 - 持續為現有社員提供教育機會

扶輪社領導人施行扶輪社領導計畫時應根據地區領導計畫所述與地區領導人諮商，扶輪社領導計畫應每年審查一次。

扶輪社各委員會

扶輪社各委員會負責實現根據「四大服務」所訂定之該社年度目標與長期目標。社長當選人、社長以及甫卸任社長應共同努力以確保領導與接任規劃之延續性。在可行之狀況下，應指派委員會之委員在同一原委員會任職三年以確保行事前後一致。社長當選人負責指派委員會委員與主委遞補空缺，並在正式就職年度之前召開規劃會議。建議主委應有擔任委員之經驗。各常設委員會應設立如下：

• 社員委員會 (Membership)

此一委員會應研擬並施行吸收新社員，防止社員流失之全面計畫。

• 公關委員會 (Club Public Relations)

此一委員會應研擬並施行計畫以提供大眾認識扶輪的資訊並宣揚扶輪社之服務計畫與活動。

• 社務委員會 (Club Administration)

此一委員會應進行確保扶輪社有效運作之有關活動。

• 服務計畫委員會 (Service Projects)

此一委員會應研擬並施行滿足其社區與其它國家社區需求之教育、人道、以及職業計畫。

• 扶輪基金會委員會 (The Rotary Foundation)

此一委員會應研擬並施行計畫，以透過捐獻與參與計畫支援扶輪基金會。

其它委員會可依需求另外指派。

訓練規定

扶輪社各委員會主委應於正式就職前出席地區講習會。

與地區領導團隊之關係

扶輪社各委員會應與助理總監以及相關之地區委員會合作。

報告規定

扶輪社各委員會應定期向理事會報告及適時在扶輪社社務行政會議報告各項活動之狀況。

3. Conduct club assemblies that involve members in the planning process and keep them informed of the activities of Rotary.

4. Ensure clear communication between the club president, board, committee chairs, club members, district governor, assistant governors, and district committees.

5. Provide for continuity in leadership, including the concept of succession planning to ensure development of future leaders.

6. Amend bylaws to reflect the club committee structure and roles and responsibilities of club leaders.

7. Provide opportunities to increase fellowship among members of the club.

8. Ensure that every member is active in a club project or function.

9. Develop a comprehensive training plan that ensures

- Club leaders attend district training meetings
- Orientation is consistently and regularly provided for new members
- Ongoing educational opportunities are available for current members

Club leaders should implement the Club Leadership Plan in consultation with district leaders as described by the District Leadership Plan. The plan should be reviewed annually.

Club Committees

Club committees are charged with carrying out the annual and long-range goals of the club based on the four Avenues of Service. The president-elect, president, and immediate past president should work together to ensure continuity of leadership and succession planning. When feasible, committee members should be appointed to the same committee for three years to ensure consistency. The president-elect is responsible for appointing committee members to fill vacancies, appointing committee chairs, and conducting planning meetings prior to the start of the year in office. It is recommended that the chair have previous experience as a member of the committee. Standing committees should be appointed as follows:

• Membership

This committee should develop and implement a comprehensive plan for the recruitment and retention of members.

• Club Public Relations

This committee should develop and implement plans to provide the public with information about Rotary and to promote the club's service projects and activities.

• Club Administration

This committee should conduct activities associated with the effective operation of the club.

• Service Projects

This committee should develop and implement educational, humanitarian, and vocational projects that address the needs of its community and communities in other countries.

• The Rotary Foundation

This committee should develop and implement plans to support The Rotary Foundation through both financial contributions and program participation.

Additional committees may be appointed as needed.

Training Requirements

Club committee chairs should attend the district assembly prior to serving as chair.

Relation to the District Leadership Team

Club committees should work with assistant governors and relevant district committees.

Reporting Requirements

Club committees should report to the club board on the status of their activities on a regular basis and at club assemblies, as appropriate.

我們的基金會



OUR FOUNDATION

扶輪社專欄 Club Corner

2005~08年度第4B地帶地域扶輪基金協調人邵偉靈RRFC Dens
Regional Rotary Foundation Coordinator, Zones 4B, 2005-08

ISSUE 01, JULY 2005



建立 RRFC 網站的緣由與其重要性

與思考等快的扶輪

Rotary @ The Speed of Thought

RRFC Dens

有人說八十年代的主題是“品質”(Quality)，九十年代的主題是“企業的再造”(Re-engineering)，而我們扶輪剛剛極其成功地完成了一個世紀的服務，而目前業已踏入另一個新的扶輪世紀—新的年代。而此一新的年代則是以數位資訊流動的概念，藉著使用一種**數位神經系統(Using a Digital Nervous System)**來快速並正確連結的一種“速度”(Speed)的時代。

扶輪的使命在於服務。

Rotary's mission is service.

整整一個世紀以來扶輪社員們擁抱此一基本目標並追求其理想。雖然整個世界及扶輪組織已經改變很多，而我們奉獻於人道服務及世界了解的發展則更加堅強。但面臨此種“速度”新的一個世紀時，我們的使命—“服務”的“持恆”(Consistency)在今天講求“速度”的世界裡則更加迫切需要我們去注入**新的方法和觀念(new approach & ideas)**。也就是說，為了保持扶輪理想在新的扶輪世紀裡的持恆，我們不僅要承諾貫徹創社原則，更要具有改革及成長的意願及能力。因此，我們除了社員的教育之外，更應該倡導“數

位流程”這種數位資訊流動的概念來把扶輪以數位連結在一起，創造出一種屬於扶輪全新的空間—“**扶輪網路工作型態(Rotary Web Workstyle)**”與“**扶輪網路生活型態(Rotary Web Lifestyle)**”。也就是堅持扶輪通訊要經由電子郵件，大家一起研究彼此線上的資料並找出模式來分享社友。倡導社友使用個人電腦來增廣扶輪資訊，提升服務品質。儘量利用數位工具、創造跨社、地區的虛擬團隊，即時利用彼此的觀念來分享知識。由於彼此更進一步的利用數位系統來讓每人、每社及地區都能掌握最佳、最適當的狀況，並加以運用。這種把紙上作業轉換成數位流程，去除行政瓶頸，讓社友有更多時間做更多的服務。將使用數位工具促使單純的服務工作變得更具有附加價值的服務工作。我們更要創造**數位回饋迴路(Feedback Loop)**—讓我們地區、扶輪社、扶輪社社員快速而持續地能對變動做出調整，來不斷地改善我們服務計劃與服務品質。此外，我們也要多使用數位系統，把社區、甚至全世界各地人們的需求或對扶輪的感覺，即時傳送給能夠改善我們服務觀念、計劃與品質的社友們。如此，這種大量使用數位通訊，重新界定我們扶

輪服務的能力與範疇，並根據各社區的情況，來調整各扶輪社、地區服務使其變大、變得更有實力，而與社區更接近。如此才能以資訊換取時間，以數位的交換縮短計劃周期的時間，而把我們所有系統計劃的服務的流程轉換成即時服務“Just-in-time”。來讓我們將「替社區來工作」(work “for” the community) 的舊觀念演進成「與我們的社區“一起”工作」(work “with” the community)，一種尋找出社區他們真正需要的新觀念。

因此，多年來我戮力於網站的建立、維護與更新資訊。同時，基金保管委員會主委 Frank Devlyn 於 RRFC 訓練會議之閉會辭中再三強調鼓勵建立 RRFC 網站重要性，並指定唯一已建構獨立網站的我來發表心得分享。我強調一個好的網頁不僅僅只是提供足夠與快速最新的扶輪資訊，更需要去激發與分享，一種具有“靈魂”的網站來讓社員們感動、讓社員們覺得被重視與尊重，同時藉此讓社員們覺得不只要愛其自己的扶輪社，更需藉此網站之國際化來讓社員們感受到全扶輪世界是一體的美，並提升他們的視野與心中的大愛。

因此，於此重申此次不但建構了『扶輪社專欄 CLUB CORNER』服務社員，並藉由建構了我們扶輪基金大學同班同學專屬網頁 RRFC Classmate Corner 來連絡彼此感情外，並進一步分享扶輪世界各地一些扣人心弦感人的故事，這才是我追尋的一種具有“靈魂”的網站。

然而，空有我個人的努力是不夠的，尚需各位社員通力合作廣為收集—我們週遭俯拾可得之扶輪的事蹟、你、我共同刻畫的扶輪歷史與真實的扶輪故事。E-mail 至 densshao@ms29.hinet.net 讓我「親手服務」替各位編輯並登錄於扶輪資訊中心 Rotary Information Center 網站上(www.rotary2000.org)。

我們相信扶輪想要於新的扶輪世紀中不斷成功的持續(Continuity)下去，並擺脫哈佛教授 Robert Putnam 所說的那種蹣跚步向瀕臨於絕種的動物社團(animal clubs)的魔咒。扶輪就要讓我們一起藉此我「親手服務」替各位編輯並登錄的扶輪資訊中心 Rotary Information Center 網站 (www.rotary2000.org)，來大力倡導數位時代的連結性(Connectivity)的重要性，這不也就是種

扶輪資訊中心 Rotary Information Center (www.rotary2000.org) 扶輪社專欄 Club Corner 簡介			
List of 2005-06 RRFC	pdf.701KB		
扶輪基金相關簡稱	網頁		
演講 Speech	講稿/PowerPoint		
兒童基金 Children's Fund	pdf.101KB		
新的人道獎助金架構	pdf.		
地區簡易獎助金 DSG	網頁		
個人獎助金	網頁		
配合獎助金 Matching Grants	網頁		
每位扶輪社員，每年-EREY	網頁		
基金領導人訓練資訊			
地區扶輪基金研討會 DRFS	該研討會書籍資料		
地域扶輪基金協調人研習會	書籍資料與紀錄		
RRFC DENS 簡介			
RRFC biographical information	英文簡介		
地域扶輪基金協調人邵偉靈	中文簡介		
拍賣會			
拍賣正反面可穿 RI 社長夾克			
下載中心 Download Center			
扶輪基金相關資訊	網頁/大量相關資訊		
捐獻報告	每月捐獻報告		
協調人公報	協調人刊物		
前協調人通訊	前協調人刊物		
每位扶輪社員，每年-EREY	網頁/大量相關資訊		
地域扶輪基金協調人專欄	同班同學專屬網頁		
前受獎人資源小組專欄	網頁/大量相關資訊		
各地區報導			
3450	3460	3470	3480
3490	3500	3510	3520

※尚需各位社員通力合作廣為收集—我們週遭俯拾可得之扶輪的事蹟、你、我共同刻畫的扶輪歷史與真實的扶輪故事。

E-mail : densshao@ms29.hinet.net

扶輪基金相關簡稱：

AGO	Fund Development Annual Giving Officers	基金發展年度捐獻職員
AGSC	Annual Giving Subcommittee Chair	年度捐獻小組委員會主委
APF	Annual Programs Fund	年度計劃基金
APFSA (SA)	Annual Programs Fund Strategic Advisors	年度計劃基金策略顧問
CDA	Club and District Administration	扶輪社與地區行政管理
CDA Rep.	RI Club and District Administration Representative	扶輪社與地區行政管理代表
DDF	District Designated Fund	地區指定基金
DRFC	District Rotary Foundation Committee	地區扶輪基金委員會
DSG	District Simplified Grand	地區簡易獎助金
EREY	Every Rotarian, Every Year	每位扶輪社員，每年
FARG	Foundation Alumni Resource Group	基金會前受獎人資源小組
GETS	Governors-elect Training Seminar	總監當選人訓練會
GSE	Group Study Exchange	團體研究交換
MGA	Major Gift Advisor	巨額捐獻顧問
MGO	Fund Development Major Gifts Officers	基金發展巨額捐獻職員
PETS	Presidents-elect Training Seminar	社長當選人訓練會
PF	Permanent Fund	永久基金
PFNA (NA)	Permanent Fund National Advisors	永久基金國家顧問
PHF	Paul Harris Fellow	保羅哈里斯之友
RFSM	Rotary Foundation Sustaining Member	扶輪基金贊助會員
RITS	Rotary International Travel Service	國際扶輪旅行服務
ROI	Return On Investment	投資報酬
RRFC	Regional Rotary Foundation Coordinator	地域扶輪基金協調人
TRF	The Rotary Foundation	扶輪基金

扶輪基金現在與未來對我有啥意義？

What The Rotary Foundation means to me now and for the future

RRFC Dens



「假如扶輪基金的意義就是給予，我很高興我歸屬於扶輪。」
扶輪基金給予我的不僅僅只是有機會與人分享金錢，也要與世

人分享我的時間、智慧、承諾以及我們的關心與努力。因為，我深曉“重要的是你自己究竟給予了多少？那就會使你的生活昇華了多少。”因此，我應經由扶輪基金來獻出我的時間、才能與智慧去改善他人生活的品質。

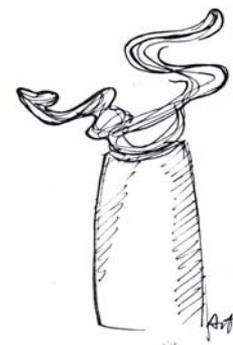
If TRF's meaning is to give, then I am proud to belong to it. The Rotary Foundation gives me opportunities not only to share money but also to share my time, wisdom, commitment, & my care and effort to others in the worldwide. Because I understand that "What is important is how much of yourself you put into the giving. That is what makes the living sublime." So I will keep giving my time and talent and improve the quality of other people's life from The Rotary Foundation.

歡喜作甘願受

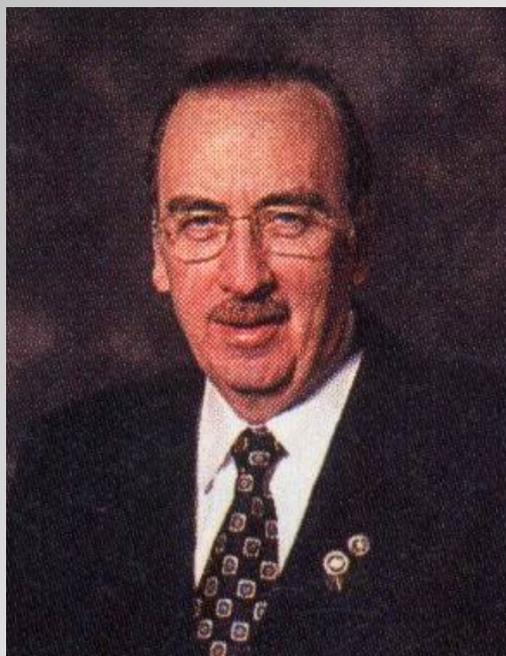
Love to Serve, Willing to Take

RRFC Dens

歷史的河邊
涓滴著生命的絕美
時間的重荷
道盡宿命中的必然
龍騰的律動 輕弦揚悅
長嘯聲鳴中 宛轉靜寂
絢麗綻放後 餘香漫溢
一往不悔的堅忍
依然風骨傲立



基金保管委員會主委 Frank Devlyn



強調並激勵於 2005-06 年度
密切合作形成有史以來最成功的

「Centennial-Plus」團隊。

地區扶輪基金會目標

District Foundation Goals

1. 要求每個扶輪社指派一個扶輪基金委員會並建立基金目標來支持地區目標。
2. 以**增加**比去年度的捐獻**多幾個百分比**本年度計劃基金的捐獻，努力以**最少每位社員美金 100 元**為目標。
3. **明定**支持扶輪永久基金的**捐獻者人數**。
4. 找出有能力捐獻美金 25,000 以上給 TRF 的預定人選，與地區永久基金主委研擬勸導這些人士**捐獻策略**。
5. 至少有**四個以上**的扶輪社申請一個或更多扶輪基金會的**人道獎助金**。
6. 以**直接捐獻**的方式來支持**根除小兒麻痺**等疾病計劃。
7. 藉由在已開發國家和開發中國家社區計劃，以提高**認識免疫的水準和需求**，並籌組或支持聯合組織來提出這些需求方式來拓展根除小兒麻痺等疾病計劃
8. 提供建議的訓練及情況簡介計劃給所有接待和派遣的大使獎學金學生、大學教師和團體研究交換團，替他們擔任**扶輪親善大使預做準備**。
9. 為出訪及返國的團體研究交換團舉辦社間會議，讓團員們與其他的扶輪社員**分享寶貴的團體研究交換經驗**。
10. 推廣**扶輪世界和平獎學金**學生並成功的提出一位合格的候選人來代表地區參與年度全世界競爭。
11. 要求，主辦並協助資助最少一位其他國家來的**扶輪義工**在地區內服務最少 4 週的時間。
12. 建立並維護一個地區扶輪基金會**前受獎人的名單**。邀請這些有用的過去計劃參與者擔任扶輪社及地區會議的主講人來賓，並考慮他們成為社員。

2005-06 年扶輪基金會之目標如下：

1. 每位扶輪社員，每年（EREY 計畫）：每位扶輪社員每年親自要求做現金捐獻。
Every Rotarian Every Year: Every Rotarian is personally asked to make a cash contribution every year.
2. 鼓勵每個扶輪社每年參與扶輪基金計劃。
Encourage every rotary club to participate in a Rotary Foundation program every year.
3. 鼓勵每位扶輪社員捐獻其百分之幾的資產來支持扶輪基金會永久基金。
Encourage every Rotarian to support the Permanent Fund of our Foundation by contributing a percentage of their assets.
4. 尋找並探索與其他組織合作機會以增進扶輪基金資金與義工。
Seek and explore opportunities with other organizations to leverage TRF funds and volunteers.

2005-06 年度 TRF 幾件重要事項

□ TRF FUND DEVELOPMENT

	April 2005	April 2004	Increase (Decrease)
AP Fund	US\$58,849,372	US\$46,201,420	27.38%
PolioPlus	US\$13,557,913	US\$19,622,412	(30.91%)
Permanent Fund	US\$7,984,873	US\$6,982,160	14.36%
Restricted Giving	US\$13,145,750	US\$5,096,917	157.92%
TOTALS	US\$93,537,908	US\$77,902,909	20.07%

□ Zone 4B 至 2005 年 5 月 31 日止 11 個月報告

District	Members	APF	Total
		Per Capita	Contributions
3450	1,599	\$158.13	483,554.00
3460	3,034	\$110.05	363,949.00
3470	1,545	\$103.59	166,050.00
3480	2,428	\$152.43	488,905.50
3490	1,894	\$77.51	249,809.50
3500	1,903	\$199.40	456,992.41
3510	1,945	\$111.49	322,205.00
3520	2,855	\$182.73	798,700.00



Photograph By: Mark Pearson 15/04/2005
Medan, Sumatra. 102 tonnes of Shelterboxes arrive in Polonia airport on an Anatov 124 aircraft for delivery to Oxfam for the Tsunami and most recently the earthquake victims in Nias and Aceh provinces in the Indonesian island of Sumatra.

南亞海嘯 Tsunami

南亞海嘯 Tsunami 國家委員會協助災後之重建與人道救助 (南亞一致救災基金 **Solidarity in South Asia Fund**)

現金捐款與 DDF 已於 2005 年 5 月 15 日截止收受
35% of funds > 印尼 Indonesia (D3400)
35% of funds > 斯里蘭卡 Sri Lanka (D3220)
20% of funds > 印度 India (D2980, 3210, 3230, 3290)
10% of funds > 泰國 Thailand (D3330)

扶輪基金會至 2005 年 2 月 28 日止

- Paul Harris Fellows: 934,378
- Foundation Benefactors: 66,864
- Major Donors: 6,188

扶輪基金暫停地區 Suspension for Districts

Zone5 : 3260,

Zone6 : 3280

Zone7B : 3770, 3790, 3810, 3870

扶輪和平及解決衝突國際研究中心計劃



增添針對從事於「和平及解決衝突」之專業人士之三個月短期訓練計劃-設立一個短期、成本較低的解決衝突研究的試

辦計畫，泰國曼谷的朱拉隆功大學 Chulalongkorn University 為期 3 年。第一批學生可在 2006 年 7 月註冊。

- 地區扶輪基金委員會於 2006-07 計劃年度將增添一個扶輪世界和平獎學金小組委員會主委 Rotary World Peace Fellowship Subcommittee Chair (原先為七個小組委員會：年度捐獻小組委員會，永久基金小組委員會，獎學金學生小組委員會，團體研究交換小組委員會，獎助金小組委員會，根除小兒麻痺等疾病小組委員會，前受獎人小組委員會。
- Rotary World Peace Scholarship/Scholar 名稱改為 **Rotary World Peace Fellowship/Fellow 扶輪世界和平獎學金/獎學生**

□ 根除小兒麻痺等疾病

- 奈及利亞 Nigeria 提出無小兒麻痺病例國家(剩印度 India, 巴基斯坦 Pakistan, 尼日 Niger, 阿富汗 Afghanistan, 和埃及 Egypt)
- 2003 年於 55 國家超過 4 億兒童, 共使用了超過 20 億劑口服疫苗
- 1988 年 10% 兒童居於無小兒麻痺世界。2004 年 7 月 1 日 70% 兒童居於無小兒麻痺世界。
- 扶輪參與小兒麻痺計劃至今業以減少了 99% 小兒麻痺病例

PolioPlus



Rotary International

人道獎助金計畫之最近更改

Recent Changes to the Humanitarian Grants Program

保管委員會 2005/04 會議更改, 於 2005 年 7 月 1 日起實施

配合獎助金 Matching Grants

1. 最低獎助金額訂為 5,000 美元
2. 計畫國家之地主夥伴至少捐款 100 美元
3. 成立一個至少有 3 名扶輪社員所組成之計畫委員會, 以監督計畫之實施。

個人獎助金 Individual Grants

1. 將於 2005 年 7 月 1 日起暫停實施
2. 2005 年 7 月 1 日以後收到之申請表將不予受理
3. TRF 將不支援 2005-06 年度之後之旅費申請

報告規定 Reporting Requirements

在獎助金實施期間, 將要求每 **12 個月** 繳交進度報告 Progress Reports, 並於計畫完成之後 2 個月內提出結案報告 Final Report。

地區獎助金小組委員會主委

無論是當地或國際贊助者, 其地區獎助金小組委員會 **必須** 由其主委審查申請表, 然後申請表再呈報 TRF。

時間表 Timelines

- 申請表必須符合所有條件於扶輪基金會收到之後 6 個月內核准。如未能在 6 個月內符合核准條件, 申請表將被撤消。
- 核准之申請表必須在核准之後 6 個月內符合所有撥款條件。如未能在 6 個月內符合核准條件, 獎助金將予以取消。(之前, 贊助者有 15 個月的時間來完成申請, 如獎助金獲核准則另再有 15 個月來完成所有撥款條件。)2006 年 7 月 1 日起實施
- 扶輪基金會規定核准之獎助金必須在核准日期之後 15 個月內撥款, 否則將被取消。

了解活動報告之指南

活動報告提供關於貴地區或貴地區之扶輪社所贊助之獎助金的資訊。以下定義及規定應可保證貴地區遵守扶輪基金會撥款及報告規定。

狀態之定義

退回 Reverted: 申請表未符合扶輪基金會最低規定, 附上說明退回給贊助者

待審 Pending: 申請表等待審核, 但申請表可能不完整

撤消 Withdrawn: 申請表不予以審核考慮

核准 Approved: 申請表獲頒獎助金, 但尚待贊助者捐獻、簽名之協議書、及受款人資訊以便撥款

已撥款 Paid: 獎助金已全數撥款給贊助者, 或最近已將資料傳給國際扶輪財務部以便撥款

部份撥款 Funded: 獎助金已部份撥給贊助者

已交報告 Reported: 已收到獎助金之進度報告, 該報告可以接受

結案 Closed: 已收到結案報告, 該報告可以接受

撥款規定

TRF 規定核准之獎助金必須在核准日期之後 15 個月內撥款, 否則將被取消。您可在報告中看到被取消之獎助金。

報告規定

扶輪基金會規定贊助者必須每 6 個月繳交計畫執行之進度報告, 並在計畫完成之後 2 個月內繳交結案報告。獎助金數額超過 25,000 美元者, 每年必須完成「獨立財務檢討報告」(Independent Financial Review)。

請注意, 獎助金停留在「部份撥款」、「已撥款」、或「已交報告」狀態超過 6 個月者, 已超過報告限期。如「已經報告」之日期尚未註明, 即表示尚未收到報告。請聯繫貴地區之贊助扶輪社, 要求該社繳交進度報告或結案報告給扶輪基金會, 副本一份給其國際夥伴扶輪社。

如附件活動報告之「報告未完成」(Report Incomplete)欄所出現之日期為該獎助金之最近記錄日期, 即表示贊助者所繳交之進度報告尚缺部份資訊。扶輪基金會辦事員將函告或已函告主要當地及國際聯絡人, 以索取其他資訊使報告完整, 讓報告可以被接受。



每位扶輪社員，每年

Every Rotarian, Every Year

「每位扶輪社員，每年」(Every Rotarian, Every Year)

努力鼓勵全世界扶輪社員完全參與扶輪基金會。經扶輪基金會保管委員會及國際扶輪理事會認可，「每位扶輪社員，每年」計畫的目的有兩方面：

- 鼓勵 **每位扶輪社員，每年** 參與一個真正改善世界的扶輪基金會人道計畫或教育計畫；
- 鼓勵 **每位扶輪社員** 捐獻扶輪基金會年度計畫基金(Annual Program Fund)，**每年**。

國際扶輪扶輪基金會，自有史以來，一直以致力因應人類遭逢的種種挑戰為傲。扶輪社員透過義工服務的精神及樂善好施的哲學，心繫扶輪基金會的使命去根除小兒麻痺與促進其全世界之人道、教育，及文化交流計畫。身為在全世界行善的全球領袖，他們一起合作以有意義的方式改變許多人的生活；他們在隔閡的人們之間充當橋樑，以促進世界瞭解與和平。

我們希望 **每位扶輪社員** 利用此一機會參加他們的扶輪基金會，並且幫助扶輪基金會許多美好的計畫得以成長及維持。**每位扶輪社員，每年** 慷慨支持年度計畫基金是推動扶輪基金會各種改善生活計畫的關鍵。這些計畫藉由解決衝突、捍衛人權、根除疾病、餵養饑民、及教育兒童與成人等方法幫忙重建貧困的社區與國家。

為協助扶輪社與地區達成目標，每一個月我們將會刊登一些新的資訊及資料。捐獻年度計畫基金可確保所有的人都有更光明的未來。想想看若是 **每位扶輪社員，每年** 都參加捐獻扶輪基金會，我們可以多做多少善事。

The **Every Rotarian, Every Year** effort encourages Rotarians worldwide to participate fully in their Rotary Foundation. Endorsed by the Foundation's Trustees and the Rotary International Board of Directors, the purpose of the **Every Rotarian, Every Year** initiative is twofold:

- Encourage **every Rotarian** to participate in a Foundation humanitarian or educational project that truly makes a difference in the world, **every year**.
- Encourage **every Rotarian** to contribute to the Foundation's Annual Programs Fund, **every year**.

The Rotary Foundation of Rotary International, throughout its history, has prided itself on being responsive to the challenges that confront humanity. Rotarians, through their spirit of volunteerism and generous philanthropy, remain at the heart of the Foundation's mission to eradicate polio and further its humanitarian, educational, and cultural exchange programs worldwide. As global leaders for doing good in the world, Rotarians work together to change lives in meaningful ways; they bridge the divide among people to foster world understanding and peace.

We hope that **every Rotarian** will take this opportunity to participate in their Rotary Foundation and help to grow and sustain the Foundation's many wonderful programs. The generous support from **Every Rotarian, Every Year** to the Annual Programs Fund rebuilds impoverished communities and nations by resolving conflict, championing human rights, eradicating disease, feeding the hungry, and educating children and adults.

To assist Rotary clubs and districts in achieving success, periodically, we will post new information and resources. Contributions to the Annual Programs Fund ensure a brighter future for all. Imagine how much more good we could do with the participation of **Every Rotarian, Every Year**.

扶輪基金贊助會員計劃

The Rotary Foundation Sustaining Member Program



百分之百
扶輪基金贊助會員社
100% Rotary Foundation
Sustaining Member
Clubs

RRFC Dens 編譯 2005/07/14

扶輪基金贊助會員是一位每年捐獻扶輪基金會年度計畫基金美金 100 元或更多者。

扶輪基金贊助會員為什麼對扶輪基金至關重要？

扶輪社員要瞭解到沒有持續支持年度計畫基金，扶輪基金會的計劃就不可能發生。對於由每位扶輪社員每年捐獻美金 100 元時，能使扶輪幫助全世界貧困人們所作的努力幾乎增加一倍來支持那不斷成長的計劃。在 2001 年 4 月立法會議上全體一致通過一項在 2005 年平均每人美金 100 元的目標的決議案。

今天就成為一位扶輪基金贊助會員

當你在對扶輪基金做奉獻時，你能夠確信你的捐獻將完完全全藉由全世界的扶輪社員來使用。

2004-05 年開始，扶輪社員捐獻扶輪基金會年度計畫基金美金 100 元或更多者將自動地成為扶輪基金贊助會員 (RFSM)，並夠資格於其名牌上配戴 RFSM 廣告標籤 (由扶輪社社長提供)。各自與每一位贊助會員捐贈至扶輪基金會對那些不幸運人們來說是一種希望的捐贈。每份捐贈將會真正地改變某人的生活。

贊助會員計劃問與答？

扶輪基金贊助會員捐贈能累計至保羅·哈里斯之友表揚嗎？

答：可以。所有捐贈能透過贊助會員計劃至年度計畫基金，並且有資格逐漸累積計至基金各種表揚計劃。

我已經是一位保羅·哈里斯贊助會員。我仍需要成為一位扶輪基金贊助會員嗎？

答：1998 年 11 月之前，贊助會員經常被稱作保羅·哈里斯贊助會員。那個名字已不再適用了；扶輪基金保管委員會明確對贊助會員下了定義，而他們現在稱作扶輪基金贊助會員。

我這過去五年是一位贊助會員。我有資格成為一位扶輪基金贊助會員嗎？

答：於 2001 年 1 月，扶輪基金獲得技術得以追蹤它的扶輪基金贊助會員。那些每年捐獻美金 100 元或更多者將表揚為扶輪基金贊助會員。

請注意先前捐獻至扶輪基金會並沒失去。所有之前捐獻至贊助會員計劃的捐贈仍然能計數至保羅·哈里斯之友、多次捐獻保羅·哈里斯之友與巨額捐獻表揚。

A Rotary Foundation Sustaining Member is a person who contributes US\$100 or more per year to the Annual Programs Fund.

Why are Rotary Foundation Sustaining Members critical to the Foundation?

Rotarians recognize that without sustained support of the Annual Programs Fund, the programs of The Rotary Foundation cannot happen. With contributions of US\$100 from every member every year, Rotary could nearly double its efforts to help needy people the world over, supporting the continued growth of programs. In April 2001, the Council on Legislation unanimously passed a resolution approving the goal of US\$100 per capita by the year 2005.

Become a Rotary Foundation Sustaining Member today

When you make a contribution to Rotary, you can be assured that your gift will be used to its fullest by Rotarians throughout the world.

Beginning in 2004-05, Rotarians who give US\$100 or more to the Annual Programs Fund will automatically become Rotary Foundation Sustaining Members (RFSM), and are eligible to wear the RFSM sticker (provided by the club president), on their Rotary name badge. Each and every Sustaining Member gift to The Rotary Foundation is a gift of hope to those less fortunate. Every gift truly makes a difference in someone's life.

Frequently Asked Questions about the Sustaining Member Program

Do my Rotary Foundation Sustaining Member gifts count toward Paul Harris Fellow Recognition?

Yes. All gifts given through the Sustaining Member program go to the Annual Programs Fund and are eligible for and count cumulatively toward the Foundation's various recognition programs.

I am already a Paul Harris Sustaining Member. Do I need to become a Rotary Foundation Sustaining Member as well?

Prior to November 1998, Sustaining Members were often referred to as Paul Harris Sustaining Members. That name is no longer applicable; the Foundation's Trustees have clarified the definition of Sustaining Members, and they are now referred to as Rotary Foundation Sustaining Members.

I have been a Sustaining Member for the past five years. Does that qualify me to become a Rotary Foundation Sustaining Member?

As of January 2001, the Foundation has obtained the technology to track its Rotary Foundation Sustaining Members. Those who contribute US\$100 or more each year will be recognized as Rotary Foundation Sustaining Members.

Please note that previous contributions to the Rotary Foundation are not lost. All contributions given previously to the Sustaining Member program still count toward Paul Harris Fellow, Multiple Paul Harris Fellow, and Major Donor Recognition.

我們的基金會



OUR FOUNDATION

扶輪社專欄 Club Corner

2005~08年度第4B地帶地域扶輪基金協調人邵偉靈RRFC Dens
Regional Rotary Foundation Coordinator, Zones 4B, 2005-08

ISSUE 02, Aug. 2005



與思考等快的扶輪 Rotary @The Speed of Thought——

重視並確實討論其對扶輪運動的重要性

扶輪基金會前受獎人

Foundation Alumni

RRFC Dens

與思考等快的扶輪 Rotary @The Speed of Thought—— 重視並確實討論基金會前受獎人的重要性

今年3月15日於美國芝加哥 Skokie 雙樹飯店所舉辦的2005年地域扶輪基金協調人研習會(2005 Regional Rotary Foundation Coordinators' Institute)，會中一場精湛專題演講中，扶輪世界和平獎學生(Rotary World Peace Scholar) Carmen Strigel 提出她對獎學生 Fellow 的憧憬是——能與不同人交往開放視野與心胸與展現她所執著的想法——“人人有權過其覺得有價值、有意義的生活”。於其人生的旅程中，因扶輪改變她一生，她也證明了對扶輪世界和平計畫所貢獻的時間和心力有了很好的投資回報，扶輪中心的確對於國際和平與瞭解踏出了一個獨特和十分重要的腳步。同時，她也認為她不能單獨改變這個世界，但是越來越多受過訓練的和平獎學生以及扶輪社員對該計畫和扶輪基金會的支持，她堅信扶輪一定能夠讓許多人的生活改變得更好。

這次基金會前受獎人的精湛觀念的分享，深深地感動了我。而國際扶輪秘書長 Ed Futa，於大會中亦強調扶輪基金募款不只要訴說基金的重要，應儘量以活生生的實例來感動人。讓我覺得我們有必要重新審視並確實討論基金會前受獎人的重要性——地區及扶輪社服務計劃和活動重要的資源。因而，激發我將於服務年度努力的新方向——如何於 RRFC 網站之扶輪專區 Rotary Corner——如何“激發”、“感動”與“親

手服務”地區、社員與基金會前受獎人服務夥伴將是我努力的方向。儘速第一時間“分享”與“親手服務”我的扶輪服務夥伴，不也是我長期以來所執著的一“與思考等快的扶輪 Rotary @The Speed of Thought”

同時，最新資料顯示現在已有 90,000 基金會前受獎人。其中有 60%是前團體研究交換團團員、39%是前基金會大使獎學生、1%是扶輪義工獎助金、發現獎助金、個人獎助金、或大學教師獎助金等前受獎人。面對如此重要地區及扶輪社服務計劃和活動的資源，我們應以創新的想法使我們更多的前受獎人們參與扶輪服務的機會。那兒需要，就請當地的扶輪社擴大邀請他們成為現職社員。在媒體中和在扶輪社會議中，尋找方法以強調前受獎人職業與扶輪的服務經驗。鼓勵每個基金會前受獎人以每年採用個人的捐獻來支持我們的扶輪基金會。找出可能的基金會前受獎人捐獻者，並給其機會，捐贈一個有意義的捐獻給我們的永久基金以確保扶輪基金會的未來。

最後，於各社中推動重視並確實討論基金會前受獎人的重要性，難免有些挑戰。我以 RRFC 研習會主席 Moderator Louis Piconi 也是今年度扶輪基金會的基金會前受獎人資源小組(FARG)總協調人 General Coordinator，他會中所提及一句不錯之觀念，來彼此互勉之——

“扶輪從不讓步亦從不放棄！”

“Rotary shall never GIVE IN and never GIVE UP!”



扶輪基金會主委 Frank Devlyn 文告

Chairman's Message

2005 年 7 月

July 2005

我的朋友們

你們大家都瞭解扶輪的偉大，但身為扶輪基金會主委的我，有責任提醒你們，我們的扶輪基金會的重要性，並請你們每一位要設定一個個人的目標，以便是扶輪基金會捐獻最好的一年。於此，我想要與你們分享我於2005-06年度的一些目標。

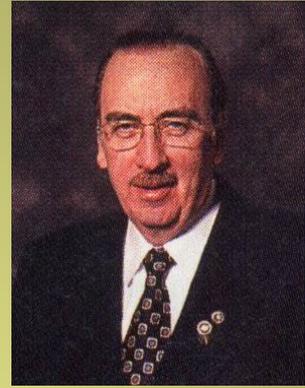
- 一. **每位扶輪社員，每年 (EREY 計劃)**。你們知道它意味著每位扶輪社員每年針對個人要求他們捐獻美金 100 元。一百元也許不是極大數量的錢，但是乘以一百二十萬位扶輪社員時，這將會是一種令人吃驚的力量。每次你們在扶輪社談到每位扶輪社員，每年時。首先你要確認你自己是已作了的捐贈。對籌款有一個黃金規則；你們必須以身作則方式來領導。
- 二. **鼓勵每個扶輪社每年參與扶輪基金計劃**。我們扶輪基金會支持著全世界扶輪相結合的許多成千上萬公眾計劃。這些你們所命名的獎學金、單一職業團體研究交換、孤兒、瘧疾防禦網、淨水、輪椅、白內障外科手術、地方性青少年等計劃—我們的扶輪基金會就會在那裡。在貴區域內鼓勵每個扶輪社參與一個扶輪基金會計劃並確定這些扶輪社或者地區是否與當地媒體分享扶輪基金會計劃以增加貴社區的扶輪形象。它也可能吸收新社員並會使現任社員肯定以我們的工作而驕傲。確認你們的社員瞭解到由於扶輪，他們為了社區而在那裡，他們就應為了扶輪基金會而在那裡。
- 三. **鼓勵每位扶輪社員捐獻其百分之幾的資產來支持扶輪基金會永久基金**。你們和貴地帶團隊是發現並說服每一位增加的巨額捐獻人對我們的扶輪基金會作美金一萬元至一百萬元或更多捐獻方面的關鍵人。在你們訪問的扶輪社和地區的期間，分享一些關於這些獨特的個人精采的故事，最重要的是為什麼他們會決定對我們的扶輪基金會捐贈這麼大的捐獻—信任是關鍵原因。
- 四. **尋找並探索與其他組織合作機會以增進扶輪基金資金與義工**。關於小兒麻痺這麼重大事其中之一就是我們在幫助完成消滅小兒麻痺症的工作的世界中有最好的夥伴。聯合國兒童基金會、世界衛生組織和疾病管制與防治中心業已提供了他們的小兒麻痺等疾病後勤和科學的專長。但是，它們中的每一個將告訴你們沒有扶輪基金會我們不會至今日的地步。

我請你們要確認每個塊錢的意義。尋找扶輪以外的配合基金。無論什麼要求扶輪基金會幫助的計劃，有一種某種政府、非政府組織或者無懈可擊的名譽的商業團體強力的可能性時，就可以從扶輪基金會那裡得到配合數量的金額。

為一個服務的第三個世紀就讓我們使 2005-06 年度有一個很棒的開始。我請你們對扶輪基金會促進了解，並對“超我服務”採取行動。如果我們如此做，則我們定會擁有我們的扶輪基金會最好的一年。

祝好

2005-06 年度扶輪基金會主委 Frank Devlyn



My Amigos,

You all know of the greatness of Rotary, but it's my duty, as Chairman of The Rotary Foundation, to remind you of the importance of Our Rotary Foundation, and to ask each of you to establish a personal goal to have the best year of Rotary Foundation giving ever. I want to share with you some goals I have the 2005-06 Rotary year.

1. **Every Rotarian, Every Year.** You know this means every Rotarian is personally asked to make a contribution to The Rotary Foundation of at least US \$100 every year. One hundred dollars may not be a tremendous amount of money, but multiplied by 1.2 million Rotarians, it's an amazing force for good. Every time you speak at a club, talk about Every Rotarian, Every Year. But first, make sure you make your donation yourself. There is one golden rule to fundraising; you must lead by example.
2. **Encourage every Rotary club to participate in a TRF program every year.** Our Rotary Foundation supports many of the hundreds and thousands of projects that the public associates with Rotary worldwide. The scholarships, the univocal GSE teams, the orphanages, the malaria nets, the clean water, the wheelchairs, the cataract surgeries, the local youth programs—you name it, Our Foundation is there. Encourage every club in your area to participate in a Rotary Foundation project and be sure the clubs or districts share the TRF program with the local media to enhance Rotary's Image in your communities. It might attract new members and will definitely make current members proud of our work. Make sure your members understand that for Rotary to be there for their communities, they have to be there for the Foundation.
3. **Encourage every Rotarian to support the Permanent Fund of our Foundation by contributing a percentage of their assets.** You and your zone team are key players in finding and convincing that ever growing number of Major Donors to make large donations to Our Foundation - \$10,000 to \$1 million and more. During your visits to clubs and districts, share some of the wonderful stories about who these unique individuals are and, most importantly, why they decided to give these large donations to Our Foundation - Trust being the key reason.
4. **Seek and explore opportunities with other organizations to leverage TRF funds and volunteers.** One of the very great things about PolioPlus is that we have the best partners in the world helping to complete the job of wiping out polio. UNICEF, the World Health Organization and the Centers for Disease Control and Prevention have all lent their logistical and scientific expertise to PolioPlus. But every one of them will tell you we would not be where we are today without Rotary.

My charge to you is to make sure every dollar counts. Look for matching funds outside of Rotary. Whatever the project requesting Rotary Foundation help, there is a strong possibility that some government, NGO or business group with impeccable reputation might match the amount received from The Rotary Foundation.

Let's make 2005-06 a great beginning to a second century of Service. I ask you to Create Awareness about Our Foundation, and Take Action to give meaning to "Service Above Self." If we do that, we will have the best year ever for our Rotary Foundation.

Muchas gracias.

Frank Devlyn

The Rotary Foundation, Chairman 2005-06



2005-06 年度基金會前受獎人資源小組總協調人路易士·皮康尼 2005/7/28 函
General Coordinator, 2005-06 Foundation Alumni Resource Group



地域扶輪基金協調人領導“團隊” The RRFC Leadership “Team”

此致：所有地域扶輪基金協調人
副本：基金會前受獎人資源小組委員

To: All RRFCs
CC: FARG Members

朋友們與戴甫靈的成員們早安！

Good morning friends and members of Devlyn's Amigos!

地域扶輪基金協調人領導“團隊”：。保管委員會業已於全世界所有地帶中完成了資深扶輪基金會義工架構的建立(2005-06 年度已經任命了 248 位扶輪社員)。地域扶輪基金協調人現已有權責去領導：

RRFC Leadership “Team”: The trustees have completed the establishment of the senior TRF volunteer structure (248 Rotarians already appointed for 2005-06) in all zones around the world. The RRFC now has the privilege and responsibility to lead the team of:

- 年度計劃基金策略顧問(SA)－EREY-基金發展(地域扶輪基金協調人訓練)
- 巨額捐獻顧問(MGA)－基金發展(地域扶輪基金協調人訓練)
- 基金會前受獎人資源小組(FARG)

- Annual Programs Fund (APF) Advisors – EREY - Fund Development (RRFC trains)
- Major Gifts and Permanent Fund (MGA) Advisors – Fund Development (RRFC trains)
- Alumni Resource Group (FARG)

為支持地域扶輪基金協調人領導團隊，扶輪基金會目前寄通知給全世界所有的地區總監，告知在他們的地帶中之新的團隊架構與其特殊職責。

In support of the RRFC Leadership Team, notice is currently being sent to all DGs throughout the Rotary world informing them of the new team structure in their zones (letter over Chairman Frank's signature) along with specific job responsibilities.

在 8 月初，基金會前受獎人資源小組(FARG)委員將在 Skokie 會有一個很重要三天的會議，與三月才完成之地域扶輪基金協調人研習會很類似。其目的是要尋找出並執行的工具，去將 90,000 位基金會前受獎人們溶入扶輪，那將會提供一種投資實質的回收(投資利潤)。將會提供該問題更多的資訊，然而，所有地域扶輪基金協調人都應規劃於扶輪地帶研習中將其各自之基金會前受獎人資源小組委員作為地域扶輪基金協調人領導團隊的成員。請點選下面的連結找尋你們的各自基金會前受獎人資源小組委員：

In early August, the Foundation Alumni Resource Group (FARG) members will have a very important 3 day meeting in Skokie, very similar to the RRFC Institute recently completed in March. The purpose is to identify and implement tools to include the 90,000 + alumni into Rotary that will provide a true return on investment (ROI). More information will be provided on this issue; however, all RRFCs should plan to include their respective FARG member as a member of the RRFC Leadership Team and in the Zone Institute sessions. Click on the following link to identify your respective FARG members:

<http://www.rotary.org/foundation/alumni/index.html>

<http://www.rotary.org/foundation/alumni/index.html>

此外，地域扶輪基金協調人於地帶中要替這些前不久才指定的年度計劃基金策略顧問(SA)、巨額捐獻顧問(MGA)和基金會前受獎人資源小組委員去“建立講臺”是十分重要的。無論何時何地，於整個地帶、地帶研習會、地區年會的演講，多地區與地區扶輪基金研習會中地域扶輪基金協調人應盡可能包括年度計劃基金策略顧問(SA)、巨額捐獻顧問(MGA) 和基金會前受獎人資源小組委員。

Additionally, it is essential that the RRFC's "build the platform" within the zones for these recently appointed Strategic and Major Gift Advisors; and, FARG members. Whenever and wherever possible the RRFC's should include the SA's, MGA's and FARG members in Foundation programs throughout the zones, Zone Institute's, District Conference presentations, multi-district and district TRF seminars.

支持扶輪基金會一個新機會那就是 **CareClicks.COM**。地域扶輪基金協調人被要求每次一有機會就要推銷這個新的基金發展工具，特別是透過他們的年度計劃基金策略顧問(SA)、巨額捐獻顧問(MGA)和基金會前受獎人資源小組。一種簡單的方法是請總監將此下面網址刊載於 2005-06 年度的一些總監月報裡。

A new opportunity to support the Foundation is CareClicks.com. The RRFCs are asked to market this new fund development tool at every opportunity, especially through their team of the SAs, MGAs and FARG. One simple way is to ask the DGs to place the following in a number of monthly governors' letters throughout the 2005-06 Rotary year:

扶輪樂於宣佈一種 **CareClicks.COM**。線上大商場新夥伴！於將近 800 種優良的線上零售商享受到方便又省錢。每一次向參與的零售商購買，就會有百分比的費用進入扶輪基金會。請點選：
<http://www.rotary.org/shopping/careclicks.html>

Rotary is pleased to announce a new partnership with the online shopping mall CareClicks.com! Shoppers can enjoy convenient savings at nearly 800 quality on-line merchants. For each purchase you make at a participating merchant, a percentage goes to The Rotary Foundation. To all Rotarians: Click on: <http://www.rotary.org/shopping/careclicks.html>.

再次感謝您的領導與支持我們的扶輪基金會

Again, thank you for your leadership and support for Our Rotary Foundation.

路易士·皮康尼
2005-06 年度基金會前受獎人資源小組總協調人
2000-01 年度國際扶輪副社長
第 7300 第區美國賓夕法尼亞州匹茲堡 Clair 聖者聖地扶輪社

Louis Piconi,
General Coordinator,
2005-06 Foundation Alumni Resource Group
2000-01 Rotary International Vice President,
Rotary Club of Bethel-St. Clair, Pittsburgh, PA, USA, District 7300

一個對扶輪基金會永久基金的捐獻是一種持續擁有捐贈的捐獻！

A gift to The Rotary Foundation's Permanent Fund is a gift that keeps on giving!

第 4B 地帶基金會前受獎人資源小組 Foundation Alumni Resource Group, Zone 4B 楊宗謙前總監 PDG Jason 簡介

楊宗謙前總監自 1976 年起擔任小兒科醫師顧問執業至今。他服務於香港浸禮會教友醫院與聖特麗莎醫院擔任顧問一職。他同時出任香港約翰救護車旅的訓練司令部副指揮官，香港小兒科基金會的執行委員，並且是香港天才教育基金會的主任。他擔任 1999-2000 年度國際扶輪計劃重點檢查委員會委員，2000-2001 年度瀕臨危險兒童行動委員會副主委，2001-2002 年度防飢行動委員會地帶協調人。

2002-05 年度地域扶輪基金協調人

2004 年國際講習會訓練領導人

Jason has been a consultant pediatrician in private practice since 1976. He has served as a consultant to the Hong Kong Baptist Hospital and the St. Teresa's Hospital. He is Assistant Commissioner and Commander of Training Command of the Hong Kong St. John Ambulance Brigade, executive member of the Hong Kong Pediatric Foundation, and a director of the Gifted Education Foundation in Hong Kong. He has served as a member of the RI Programs and Emphases Review Committee (99-00), vice-chairman of the Children at Risk Task Force (00-01) and zone coordinator of the Hunger Task Force (01-02).

2002-05 Regional Rotary Foundation Coordinator, Zones 4B

2004 Rotary International Assembly Training Leader (Anaheim)

聯絡資料：

Jason C.H. Yeung (pediatrician) (spouse Rebecca), 301-309 Nathan Rd. Suite 1010, Kowloon, Hong Kong, Res: 852- 2761-1183, Bus: 852-2710-8812, Fax: 852-2384-0096. yehhk@netvigator.com, (Member Rotary Club of Kowloon West.)



基金會前受獎人資源小組(FARG)之整體目標為一鼓勵扶輪社與地區促使基金會前受獎人參與扶輪的活動；激勵扶輪社考慮前受獎人可能成為扶輪社社員以及可能向扶輪基金捐獻；並運用前受獎人作為扶輪基金會計畫之倡導者。而基金會前受獎人資源小組(FARG)是一個由 50 個人組成的世界性工作小組，組員由扶輪基金會基金保管委員會主委當選人任命。FARG 的角色在於增進扶輪社員對於基金會前受獎人的認識，並推廣運用他們作為地區及扶輪社服務計劃和活動的資源，並有效提倡基金會各項計劃。前受獎人們應和地區各小組委員會主委合作發掘各計劃前受獎人的感人故事，呈報給世界總部工作人員，以便編入 REConnections 和其他適當的出版品，例如英文扶輪月刊、扶輪世界和全球扶輪社活動報導。

你知否？

現在已有 90,000 基金會前受獎人。

60%是前團體研究交換團團員

39%是前基金會大使獎學生

1% 是扶輪義工獎助金、發現獎助金、個人獎助金、或大學教師獎助金等前受獎人

破天荒第一次基金會前受獎人資源小組委員訓練會議

FIRST-EVER training meeting for FARG members

2005 年 8 月 10-11-12 日，假芝加哥伊文斯頓的 Skokie 舉行

以你們創新的想法使我們更多的前受獎人們參與扶輪服務的機會。

- 那兒需要，就請當地的扶輪社擴大邀請他們成為現職社員。
- 在媒體中和在扶輪社會議中，尋找方法以強調前受獎人職業與扶輪的服務經驗。
- 鼓勵每個人以每年採用個人的捐獻來支持我們的扶輪基金會。
- 找出可能的捐獻者，並給其機會，捐贈一個有意義的捐獻給我們的永久基金以確保扶輪基金會的未來。

Use your innovative ideas to get our alumni more involved with Rotary service opportunities.

- Where necessary, ask their local Rotary clubs to extend an invitation to them to become active members.
- Find ways to highlight alumni vocational and Rotary service experiences in the media and at Rotary club meetings.
- To encourage everyone to support our Rotary Foundation with a personal contribution every year.
- To see potential donors who could, and would if given the opportunity; endow a significant gift to our Permanent Fund to help secure our Rotary Foundation's future.

扶輪基金募款期中消息(2005 年捐款至 6 月 30 日止)

	<u>June 2005</u>	<u>June 2004</u>	<u>(Decrease) Increase</u>
Annual Programs Fund	US\$ 83,496,286	US\$ 69,577,499	20.00%
PolioPlus	US\$ 18,888,338	US\$ 26,861,495	(29.68%)
Permanent Fund	US\$ 9,838,880	US\$ 9,891,792	(0.53%)
Restricted Giving	<u>US\$ 17,770,328</u>	<u>US\$ 8,502,566</u>	<u>109.00%</u>
TOTALS	US\$129,993,832	US\$114,833,352	13.20%

由上表可知，2004—2005 年度是扶輪百周年。這一年，是國際扶輪募集年度計劃基金成效最好的一年。截止 2005 年 6 月 30 日，臨時統計出來本年度捐給扶輪基金會的捐款是美金 129,993,832 元，較去年整體增加了 13.20%。雖然年度計劃基金增長了 20%，達美金 83,496,286 元，也是扶輪基金會歷史上年度募集到的最高捐獻，但與我們要在扶輪百周年在全世界募款一億美元的目標仍然有非常大的差距。永久基金捐獻仍持續略微下降 0.53%，捐款達美金 9,838,880 元。各扶輪社承諾為根除小兒麻痺等疾病計劃捐款達到美金 18,888,338 元。限定用途基金捐獻，包括給東南亞團結基金（Solidarity in Southeast Asia Fund）的捐款，增加了 109%，達到美金 17,770,328 元。

這些捐款總額在扶輪基金會的歷史中僅次于 2002—2003 年度。在 2002-2003 年度，國際扶輪為根除小兒麻痺募款運動(Polio Eradication Fundraising Campaign)期間我們籌募了美金一億四千一百萬元。

資深義工聯絡資訊信件

Senior Volunteer Contact Information Letter

7 月中旬，(扶輪基金會) 保管委員會主委戴甫靈 FrankDevlyn 給所有地區總監、地區總監當選人以及地區扶輪基金會主委發出了一封信。信中提供了了地帶內地域扶輪基金會協調人、巨額捐獻顧問以及年度計劃基金策略顧問的聯絡資訊。該信件的副本及義工聯絡資訊已透過單獨郵件寄給所有地域扶輪基金會協調人。

2005-06 年度之扶輪社基金發展目標報表

2005-2006 Fund Development Club Goal Report Form

依照 2005 年 6 月 30 日，32,664 扶輪社中總共有 17,175 扶輪社提出了年度捐獻目標總共美金 63,895,697.00 元。請尚未提出年度捐獻目標的扶輪社請傳真至 847-328-5260 或以電子郵件至 everyrotarianeveryyear@rotaryintl.org。

2006-07 年度之「扶輪世界和平獎學金小組委員會主委」

Rotary World Peace Fellowship Subcommittee Chair

於下年度發行之扶輪基金委員會手冊將會增加扶輪世界和平獎學金小組委員會主委，亦既是現在地區扶輪基金主委下設七個小組委員會主委，至 2006-07 年度起將增加一位『扶輪世界和平獎學金小組委員會主委』。請各地區未來領導人注意此一發展。

Clarification: The Question was asked when the program would start. The program will start effective the 2006-07 program year. Therefore, information will be included and incorporated in the next Foundation Committee Manual.

永久基金最新情況 Permanent Fund Update

截至 2005 年 5 月 31 日止，可以期望募集到的永久基金可達美金 2.963 億元，截至 2005 年 4 月 30 日止，永久基金的淨資產為美金 1.549 億元。永久基金目標是使淨資產達到 5 億美元，並於 2005 年 6 月 30 日達成這一目標。

遺贈協會最新消息 Bequest Society Update

截至 2005 年 5 月 31 日止，4315 筆認捐遺贈協會的承諾捐獻數總計達美金 1.81 億元。這些認捐承諾占永久基金期望捐獻金額的相當大的部分。

永久基金國家顧問 Permanent Fund National

Advisor 名稱和作用的一些新變化

為找尋永久基金巨額捐獻，保管委員會於 1992 年發起了永久基金計畫。這一計畫推廣透過訂定一次捐獻終身收入協議、(outright contributions life income agreements)、遺產、人壽保險等形式提供捐獻。在北美之外實行永久基金顧問稱號之后，據觀察該名稱已不再能夠形容該名稱所應發揮的作用。許多扶輪地帶覆蓋一個以上國家。事實上，年度計劃基金和其它計劃需要找尋巨額捐獻，例如根除小兒麻痺等疾病計劃。

在 2005 年 4 月扶輪基金會保管委員會會議期間，保管委員會同意自 2005 年 7 月 1 日開始將永久基金國家顧問稱號改為巨額捐獻顧問。保管委員會通過了修改后的巨額捐獻顧問權限，。它規定巨額捐獻顧問對地域扶輪基金會協調人報告工作。

2005-2006年度表揚旗幟的變更

Changes in Banner Recognition for 2005-2006

從2005年7月1日始，各扶輪社可以爭取成為“**每位扶輪社員，每年扶輪社**”，扶輪社每一社員為年度計劃基金捐款達到每人每年美金100元目標便可得到獎旗表彰。2006年6月30日扶輪會計年度結束後將授予年度獎旗表彰。一旦新獎旗設計完畢，我們將拿出來與大家分享。

自2005年7月1日起，扶輪基金會將不再頒發獎旗給年度捐款最多的三個扶輪地區。國際扶輪仍將頒發獎旗表彰扶輪地區平均每人捐款最多的三個扶輪地區，但有資格得到表彰的扶輪地區必須每人每年捐獻美金50元給年度計劃基金。2006年6月30日扶輪會計年度結束後將頒授表彰獎旗。

Effective 1 July 2005, clubs can work toward becoming an “**Every Rotarian, Every Year Club**” and receive banner recognition for achieving US\$100 per capita in which every member contributes something to the Annual Programs Fund. This new annual banner recognition will be awarded following the close of the 30 June 2006 books. As soon as a design for this banner has been approved, we will share it with you.

Effective 1 July 2005, the Foundation will no longer award banners for the Top Three in Highest Annual Giving in the District. Banners for the Top Three in Per Capita Giving per district will still be awarded, but to qualify a club must achieve a minimum US\$50 per capita in giving to the Annual Programs Fund. Those banners are awarded following the close of the 30 June books.



The Rotary Foundation of Rotary International Annual Programs Fund Club Banner Recognition

100 Percent Paul Harris Fellow Club

To be eligible, every active (dues-paying) member of the club must be a Paul Harris Fellow at the time banner recognition is requested. The club's name is engraved on a plaque permanently displayed at Rotary International World Headquarters. This one-time only banner recognition is awarded throughout the Rotary year.

100 Percent Rotary Foundation Sustaining Member Club

Rotary clubs must achieve a US\$100 per capita and every active member of the club must personally contribute US\$100 or more to the Annual Programs Fund during the Rotary year. This annual banner recognition is awarded at the conclusion of the Rotary year, and is based on active membership as of 30 June. This accomplishment is quite an honor and demonstrates the dedication to the ideals of The Rotary Foundation by every member of the club.

Top Three Per Capita in Annual Programs Fund Giving

This banner is given to the top three per capita giving clubs in the district. Effective 1 July 2005, to be eligible, clubs must achieve a minimum \$50 per capita. This annual banner recognition is awarded at the conclusion of the Rotary year.



Beginning in 2005-06

Every Rotarian Every Year Club

This banner is awarded to clubs that achieve a minimum \$100 per capita and 100% participation with every active member contributing some amount to the Annual Programs Fund during the Rotary year. This annual banner recognition is awarded at the conclusion of the Rotary year.

**Image
Not
Available**

人道獎助金計畫計劃最新消息

配合獎助金

在第 4 季度，TRF 批准了 1, 102 項配合獎助金，占 2004—05 年扶輪年度批准獎助金計劃的 48%。

3H 獎助金

透過把截止日期延期到 6 月 30 日，TRF 一共收到了 46 項 3H 獎助金提案。要求在 2006 年 4 月會議上考慮的獎助金總計超過美金 1100 萬元。只有美金 300 萬元的預算來滿足這些競爭性的獎助金申請。

地區簡化獎助金

在 2004—05 扶輪年度中，大多數 DSG 請求都被批准，但有 78 項收到的 DSG 請求沒有被批准。導致這些 DSG 未被批准的原因是：

- 沒有提交 2003—04 和 2004—05 年度 DSG 報告
- 地區指定用途基金 (DDF) 不夠
- 不正確的授權
- 2005 年 3 月 31 日后才提交申請

個人獎助金

由于個人獎助金暫停實施，TRF 收到了大量截止日期為 6 月 30 日的申請。第四季度收到了大約 225 份申請，占 2004—05 年全部收到的申請數的 39%。第四季度收到的申請獎助金總額為美金 946, 000 元，占 2004—05 年申請的個人獎助金總數的 45%。目前尚未決定的申請獎助金的數量已經超過了該計劃可以提供的獎助金。今年已經動用了 Carl P. Miller 收入基金預算。

教育計畫計劃最新消息

扶輪國際研究中心

Rotary Centers for International Studies

新計劃！扶輪和平與解決衝突研究中心

Rotary Centers For Peace and Conflict Studies

扶輪和平與解決衝突研究中心正式開啟它的首次公開活動並開始接受申請。扶輪和平與解決衝突研究中心計劃是一種短期證書計畫，每年舉辦兩期，每期錄取 30 位學生。學習期間使用的語言為英語，每年 7—9 月和 1 到 4 月在泰國 Chulalongkorn 大學扶輪和平與解決衝突研究中心舉辦。每一扶輪地區可以推薦他們認為合格的 2006—07 扶輪和平與解決衝突獎學金候選人參加世界競賽，而不必考慮是否扶輪地區有足夠的基金去資助該獎學金。該計劃專門針對那些顯示出有志于世界和平解決衝突的承諾，以及在應用解決衝突策略領域已有受聘工作 5—10 年專業資歷的候選人。扶輪地區提交候選人的截止日期是 2006 年 1 月 15 日。扶輪地區應規劃在本年度的 10 月、11 月和 12 月對候選人面試，該項目最後將會由地區指定用途基金 (DDF) 資助。保管委員會慷慨地動用了世界基金來資助第一年的計劃。欲知該計劃的更多資訊，請訪問國際扶輪社網站 <http://www.rotary.org/foundation/educational/rpcs/index.html> 或給扶輪和平與解決衝突研究中心計劃協調人 Jennifer Weidman 發電子郵件，郵件地址是 weidmanj@rotaryintl.org。

國際扶輪世界和平獎學生參加 2005 年百周年國際年會

七位扶輪世界和平獎學生前受獎人和兩位扶輪和平與解決衝突國際研究中心主任出席了在芝加哥召開的 2005 年國際扶輪百周年年會。扶輪世界和平獎學生和兩位扶輪和平與解決衝突國際研究中心主任出席 TRF 舉辦的一個研討會，會中凸顯扶輪世界和平獎學生前受獎人在他們目前從事的工作和專業生活中正受益于世界和平獎學金和他們的工作經歷。他們中的每一位與會者都說到了世界和平獎學金幫助他們獲得工

作的重要性以及在一般意義上，扶輪和平與解決衝突國際研究中心一直計劃是如何幫助他們履行工作義務。這些扶輪世界和平獎學生或者是立陶宛總統顧問、或者是設在海牙的前南斯拉夫問題國際刑事法庭的律師、國際合作機構衝突預防訓練官員或是大學設立的鼓勵南亞發生衝突的社區進行對話的研究所的研究員。對扶輪和平與解決衝突國際研究中心計劃和 150 位參加研習會的人來說，這是非常愉快的一天。



扶輪世界和平獎學生出席 2005 年國際扶輪百周年國際年會從左到右: Nani Mahanta, Margaret Soo, Francesca Del Mese, Ximena Valente Hervier, Arnolda Pranckevicius, Anna Pehrsson and Mitch O'Brien

國際扶輪中心和平建設者地區

Rotary Centers Peacebuilder Districts

2005 年 10 月 31 日前，每一扶輪地區都要向 TRF 作出至少要確定另外一個國際扶輪中心和平建設者地區的承諾。10 月底之前的捐獻將能確保 TRF 能夠至少提供 60 筆獎學金。捐獻地區指定用途基金 (DDF) 的扶輪地區每年捐獻額達到美金 25,000 元或每隔一年捐助美金 50,000 萬元以資助 2006—07 計劃年度在某扶輪和平與解決衝突國際研究中心的扶輪世界和平獎學金學生，將被表彰為國際扶輪中心和平建設者地

區。TRF 將透過特別的獎旗和獎狀方式表彰和平建設者地區。請填寫下面網址提供的表格成為和平建設者地區。

http://www.rotary.org/foundation/educational/amb_scho/centers/funding/index.html

如無法作出和平建設者地區承諾，請使用教育計劃或 2006-07 年度扶輪基金會集用基金捐獻表格 *Rotary Foundation Fund Pools Donation Form* 捐獻任何金額的地區指定用途基金 (DDF) 給該計劃。

地域學生適應研習會

Regional Scholar Orientation Seminars

感謝 2004-2005 年扶輪世界舉辦的地域獎學金學生適應研習會。大使獎學金學生、扶輪世界和平獎學金學生、赴開發中國家講學的大學教師有更多的機會會見輔導及接待他們的地主扶輪社員以便更加了解國際扶輪、TRF 以及他們作為"親善大使"的作用和責任。我們想就此機會感謝地域扶輪基金協調人 RobBrown。在 2005 年 6 月 11-12 日在賓夕法尼亞 Valley Forge 舉辦的往來外國學生適應研習會上，RobBrown 代表第 32 地帶教育計劃的辦事員出席了研習會。在會中，RobBrown 就 RI、TRF 的計劃、作為"親善大使"的角色和責任給獎學金學生們做了數場演講，並及時地回答了學生提出的問題。

2005 年 7 月 4 日，第一次在意大利舉辦的地域獎學金學生研習會在義大利的 Bologna 舉行。保管委員會一直提供贊助以支付大規模、在多地區舉辦的研習會的費用。由於去外國學習的學生的適應訓練是所有大使獎學金學生必須參加的研習會，這些使得地域研習會的重要性一直在持續增加。我們目前正與太平洋西北部，加利福尼亞和巴西的扶輪地區一起工作，如果可能，讓 RI 地域辦公室幫助這些扶輪社地區在 2005-2006 年度開始或恢復組織研習會。我們在組織實施這些重要活動時，將懇請我們的地域扶輪基金協調人幫助。

如果可能，鼓勵地域扶輪基金協調人支持和出席在他們的地域舉辦的研習會。

關於該問題的進一步資訊，請聯繫獎學金部門經理 Stephanie Veit，電話號碼是 847-866-3323；傳真號碼 847-866-0934；電子信箱地址是 veits@rotaryintl.org 或者請訪問下列網站：

http://www.rotary.org/foundation/educational/amb_scho/seminars.html

地主國顧問備忘

Host Counselors Reminder

扶輪地區為 2005-2006 年度大使獎學金學生和赴開發中國家講學的大學教師安排的地主地區顧問分派情況通知 TRF 的截止日是 2005 年 6 月 15 日。截至當日，TRF 只收到了 20% 的扶輪地區指派地主地區顧問情況的通知。

大使獎學金和扶輪大學教師獎助金計劃依靠扶輪社員顧問指導計畫參與者在他們接受獎學金和獎助金期間參加扶輪社的活動。如果沒有地主地區顧問積極和有效的支持，TRF 便成了僅僅為到外國學習和教學提供資金的渠道而已。為確保該計劃在你所在的地方有效，請與你所工作的扶輪地區晤談，確保為他們要接待的學生和大學教師委任優秀扶輪社員為顧問。委任顧問的資訊可以傳真給 TRF，傳真號碼是 847-866-0934，電子信箱:scholarshipinquiries@rotaryintl.org。

為低收入國家準備的獎學金基金集用基金

Scholarships Fund Pool for Low-Income Countries

鼓勵所有扶輪地區，不管是高收入還是低收入地區，給集用基金捐獻任何金額的地區指定用途基金 (DDF)。任何低收入國家扶輪地區的扶輪社或非扶輪地區的扶輪社可以提交一個獎學金候選人申請，以競爭集用基金每年資助的 32 位大使獎學金名額。所有申請將由保管委員會任命由前地域扶輪基金協調人 Marcus Doyle 擔任主委的委員會在世界所有候選人競爭的基礎上予以審查。該委員會還包括前任地域扶輪基金協調人 David Liddiatt, P.T. Prabhakar, 以及 Jesse Devlyn。向 TRF 提交 2006-07 年度申請的截止日是 2005 年 10 月 1 日。

團體研究交換 Group Study Exchange

2004-05 年度報支事宜 Reimbursements for 2004-05

在此提醒各扶輪地區 2004-05 年度的計劃報支要求應在開支後 2 月內送交 TRF 的 GSE 計劃協調人。如文件和收據完整，在 TRF 收到報支要求後 20 天內可以收到報支款。

2006-07 年度配對選擇 Pairing options

各扶輪地區應當準備好確保在 2006-07 計劃年度有一個 GSE 配對的扶輪地區。2006-07 年度 GSE 地區申請須在 7 月和 8 月送交 DGE，請先提交電子資料，然後提交打印出來的正式文件。全部申請必須於 2005 年 10 月 1 日前提交給 TRF。所有有關 GSE 的資訊都可以在 TRF 的網站下載。如無法及時提交地區 GSE 申請，將無法確保得到第一選擇的 DSE 配對伙伴。如果一些扶輪地區在聯繫可能的 GSE 配對伙伴方面需要幫助，他們可以聯繫國際扶輪總部的 GSE 計劃協調人。

2005-06 寄給地區 GSE 主要的 GSE 資料

八月中下旬，所有新修訂 GSE 資料（包括手冊、小摺子、申請書以及前受獎人胸章）將寄給地區 GSE 主委。我們要求所有地區使用 2005-06 年度新表格，參考新計劃指南，而不要再看原來過時的資料。GSE 出版物和資料將張貼在網站上，提供八種語言下載選擇。

團體研究交換團結案報告 Final Reports

GSE 交換團報告是強制性並且應該在交換團回到贊助扶輪地區後 2 月以內提交。報告長度為 2-4 頁，結案報告不僅要強調交換團的經驗，還要提及地主扶輪地區和計劃的改進建議。請參考計劃指南后面的扶輪社員結案報告表(Pub #165)以及團體研究交換團手冊(Pub #164)，鼓勵團體研究交換團在報告中提供照片（如果可能提供光碟）和可以放在 GSE 網站或國際扶輪其它出版物上的文章。如果不提交結案報告，GSE 計劃將不被認為已經完成。

根除小兒麻痺等疾病計畫

"征服小兒麻痺 Conquering Polio"

前秘書長和國際根除小兒麻痺症等疾病委員會副主委 Herb Pigman 免費向大會參加者散發了"征服小兒麻痺"一書。該冊子簡明形象地說明了根除小兒麻痺等疾病計劃的歷史。每一地域的扶輪基金會協調人將收到一冊作為參考。如果你需要另外的冊子，請聯繫根除小兒麻痺等疾病計劃協調人 Melanie Streich，電子信箱地址是 streichm@rotaryintl.org，電話是 847-866-3305。



2005-06 年度全球前受獎人人道服務獎

GLOBAL ALUMNI SERVICE TO HUMANITY AWARD

2005-06

2005~08 年度第 4B 地帶地域扶輪基金協調人邵偉靈 RRFC Dens 翻譯

Regional Rotary Foundation Coordinator, Zones 4B, 2005-08

全球前受獎人人道服務獎的目的是用來表揚一位傑出前基金會計劃參與者並協助宣傳基金會計劃的社會益處。

這個獎項是頒發給一位基金會傑出的男或女前受獎人，其特別服務活動和專業的成就足以作為超我服務的扶輪理想範例。

地帶委員會選出地域前受獎人獎項優勝者。扶輪基金保管委員會接著從地帶優勝者中選出一位全球優勝者。

全球優勝者是在國際扶輪年會中來表揚。

該獎項是對所有基金會前受獎人開放：前大使獎學生、團體研究交換團團長和團員、與扶輪義工獎助金、大學教師獎助金、或發現獎助金的受獎者。

資格：

- 候選人必須曾完成所有適當計劃必要條件。
- 候選人必須至少於 10 年之前已完成他或她的計劃的參與(計劃頒贈年度是於 1995 年或之前)。
- 候選人必須能親自出席 2006 年 6 月馬爾摩哥本哈根扶輪國際年會領獎；該獎項將不會頒給已故者。
- 一個人僅能接受贈該獎項一次。

標準：

- 候選人必須曾對人類提供傑出服務並且必須曾在他或者她的必需曾擔任一位影響國際舞台的全球公民。
- 理想候選人的服務和專業的閱歷必須超過當地社區而觸及國家或者國際層次人們的生活。

提名準則：

- 所有扶輪地區有資格提名一位候選人，而該候選人居住或者曾研讀/服務於任何扶輪地區。
- 有資格提名者：前保管委員、現任地區總監、地區前受獎人小組委員會主委、基金會前受獎人資源小組成員、地域扶輪基金協調人。
- 所有的提名都必須由現任總監簽署。
- 提名必須清楚描述候選人的成就證明他或者她合格獲得該獎項；極期盼提供補充的文件或資料。

完備的提名應包括任提名表格、簡歷、個人服務成就詳盡的描述、和候選人的數位或者印刷品的照片。

截止日期：

- 地帶委員會將會定訂它們的截止日期。提名應寄至地域扶輪基金協調人所指派之地帶委員會主委，或者服務貴區域之基金前受獎人資源小組成員。
- 所有提名應提交至貴地帶前受獎人獎項委員會。

附註：

- 2004 年二月保管委員核准 2005-06 年度全球前受獎人人道服務獎執行計畫。地帶優勝者將於扶輪地帶研習會宣佈，而全球獎項優勝者將由地域優勝者中選出。
- 全球前受獎人人道服務獎的執行計畫 Global Alumni Service to Humanity Award 之新修正案(2004 年十月之第 69 決議案)

從 2005 年 2 月開始，並且於此後每一年，將由地域扶輪基金協調人 RRFC 組織地帶之選務委員會。每個扶輪地帶之基金會前受獎人資源小組 FARG 成員將會協助 RRFC。若該地帶有一位以上之 RRFC 則其中一位 RRFC 將被指定領導該選務委員會。該委員會成員應包含：擔任主委的 RRFC、FARG 地帶協調人(三年一任)和一年一任之 FARG 區域協調人(有的話)。並應該邀請該地域之國際扶輪理事參與整個選舉過程。

- 扶輪基金保管委員會將在 10 月/ 11 月的會議中作最後選擇。而優勝者將於國際扶輪世界年會中介紹該獎項。



扶輪世界和平獎學生 Carmen Strigel

芝加哥地域扶輪基金協調人研習會講稿

Rotary World Peace Fellow Carmen Strigel's Speech in RRFC Training Institute Chicago



D3520台北松江社General夫人Evelyn譯

2005/07/17

親愛的扶輪社員和朋友們：

我今天要告訴你們一個很棒的旅行故事—這旅程，最棒的一點是仍然持續著，並且我想它將永遠不會結束。接下來的十五分鐘，我將與你們分享這個旅程中的一些行程。

這並不是一般的旅行，那種你們知道航班將飛往哪個地點，計畫下榻哪個旅館或者甚至參加全都替你們打理好的團體旅遊—這個旅行也遠不同於那種讓你們可以完全在陽光下放鬆或者在科羅拉多的豪華度假中心滑雪的行程。

這個旅行不只是我所認為的冒險，並且帶我到許多從未想像過的地方。

當加入此計畫時，我已經有了一部分的冒險經歷—剛剛完成喜馬拉雅山聖母峰的露營健行，在瑞典的Vaxjo大學和德國的Weingarten大學完成教育和媒體及溝通的雙學位，以及在歐、亞、非及北美洲大量地旅行。我也開始在布魯賽爾工作—歐洲委員會國際教育計畫的籌畫經理人。

但那天，五年多以前，當我無意中發現扶輪和平及解決衝突國際研究中心時，我並不是要尋找冒險。我也不是要尋求資金援助出國唸書—坦白說，我甚至不想再多花二年的時間在大學生活上。

但是，我那天無法抗拒地主動閱讀。簡單的七個句子已經足夠使我迫切地比以前任何一次想要前往這次的行程。而我參加登記了這個旅程，完全不知它將帶領我到哪裡，該期待些什麼以及將對我的人生有什麼影響。

那七個句子陳述了扶輪和平中心的觀點：

調解、解決衝突與和平—在有戰爭的地方

瞭解—在不和睦的地方

食物安全感—在有飢荒的地方

保健—在有疾病的地方

教育—在缺乏教育的地方

保存—在環境品質降低的地方、和

能保持在一定水平經濟的**發展**—在貧窮的地方

這些目的是如此地簡單、正確，但又大膽、有企圖心、

勇敢和具挑戰性

在我的申請書中，我陳述了二個原因想加入這次的旅行：

1. 我寫著我的生涯並沒有有一定的目標，我寧願說“**對將來我有自己的想法**”。這個想法並不特定專注在某個位置或機構，但我想要讓自己的生活過得“**與眾不同**”。

2. 我陳述的第二個原因，在我的觀點，“**富有**”不應純粹以金錢的觀點來衡量。它應該是以選擇的質與量來衡量。我相信**每一個人不論來自於哪一個國家或哪一個社會階層，都有權利以他/她的理由評估出來想過的生活**。

然而也許我的生活自那時起有了急劇的改變，但這二個主要原因一點沒變。扶輪世界和平獎學金不僅允許我依照自己的構想，而且它提供我工具和技術，經驗和技巧，得以更專業、更有效地去做，使我成為追求相同目標組織的其中一份子。

這個旅程其中有一些重要的階段，我想帶你們回顧那些旅程中的關鍵站去看看。

第一站：抵達美國北卡羅來納州教堂山公爵大學

想像你們坐著飛機飛往一個從未去過且未知的地方。你們非常希望自願在第一天期間幫助你們的扶輪接待輔導員會在機場接你們。興奮、緊張、驕傲、憂慮和快樂的情緒像一波波的海浪同時席捲著你們。一個個的問題困擾著你們：理論上是否能掌握該計畫？能否交到朋友？或者他們會想“到底這個女孩如何贏得這個獎學金的？”

我在二零零二年八月抵達教堂山公爵大學，在杜克大學和北卡羅來納大學的共同和平中心研究—如果你們對這兩個學校有一點瞭解，你們會對“共同”這個字眼出現在這句話裡感到驚訝—大學之間的合作直到那時仍局限在每一場籃球比賽開場的勉強笑容與握手。然而，對這個和平計畫，合作不僅是工作，且對每一位能幸運地加入這個和平中心人來說是個難得的附加價值。

通常，半數的和平獎學生參加杜克大學的國際發展策

略計畫，另一半的人在北卡羅來納大學參加他們自己選擇的碩士課程。該扶輪計畫每一學期都會特別為和平獎學生提供課程。這些課著重於不同的課題，例如談判技巧、策略發展、民主統治和衝突管理。除此之外，獎學生們每個月在扶輪研習會上碰面，來自各個不同機構的實行者與決策者與學生分享他們的經驗並促進學生之間彼此討論。

扶輪選擇這些大學取決於他們在和平與解決衝突的優秀程度和實力，因此在該整年度所發生許多的事件都值得參訪並提供了吸引人的觀點和新的見識。

我個人利用在北卡羅來納大學教育學院上課的機會，而將我的一半課程在杜克大學選修，包括了發展策略、政治科學、人類學和俄語語言學。

夏天三個月的實習也是扶輪計畫的一部分。我的實習計畫是到亞塞拜然，為聯合國發展計畫工作—接下來的幾分鐘我將會提到一些在那裡的事情。

第二站：亞塞拜然—加入計畫一年

想像坐在一輛註明“聯合國”的吉普車裡，穿過位於在高加索山脈，一個叫作亞塞拜然的國家，1991年以前仍是蘇聯的一部分。所經過的地區沒有草地，花朵或者樹木生長，也沒有鳥語蜂鳴或者任何生物，因為那是原油、化學製品和鋼的沙漠。開車經過這些像是一張怪異病態的照片的地區，每一樣東西都是黑黑的，枯樹是灑落在這片風景裡令人難過的指標，生鏽的石油裝備、管道、以及整個工廠都是曾經發展蘇聯石油化學工業的殘餘。這些地區在世界上有最高的嬰幼兒死亡率、土地貧瘠和癌症比率。

另一個四小時的行程，穿過難民營，內部住滿成千上萬在不人道的條件下生活的流亡人民。亞美尼亞—亞塞拜然的戰爭遍及Nagorno-Karabach地域，造成近百萬人民無家可歸，時至十三年後的今日；這些國家仍然沒有簽訂和平協議。

我的任務是做國家人類發展報告，它描述人類發展的現今狀況及尤其著重在這方面可能的新技術。自那時起，政府、不同的機構和捐獻者代理機構都採用這個報告來作為降低貧困及經濟發展策略的政策決定之依據。

亞塞拜然，在我目前工作的許多國家也發生同樣的情形，由於它的政府和領導者過於忙著和外國石油公司交涉生意，整個國家正陷入衰退狀態。我看見一個被貪污腐化控制的國家，它的開發署和機構，鎮日忙著增加自己的資產和彼此惡性競爭而失去了他們工作的焦點—這個國家的人民。

你們都很了解，當人們沒有適當的法律、民主習俗和社會制度來保護他們，將會受到怎麼樣的痛苦。

在杜克與北卡大學的和平中心重要的課程之一就是衝突管理與談判，並且課程中的角色扮演有許多樂趣。我最初覺得主題很抽象(大多數集中於種族或國內的

衝突)。在聯合國工作時，我們組織了衝突解決技巧的特別工作小組，並盡力提升女人在衝突後社會裡談判和平協議的角色。這很吸引我看著他們如何讓亞美尼亞和亞塞拜然能在一起有建設性地討論出可行的方法，讓國家及人民走得更親近。我在和平中心的訓練不僅給了我為這方面貢獻的機會，而且在結束時我實際在談判技術方面也訓練了一些聯合國職員。

直到今天，在我的私人生活和專業的領域裡，幾乎沒有一個星期不用到我在這課程中所學得的技巧。這個課程讓我有系統地接洽事務，也懂得站在對方的立場替對方著想—這時常比想像中要更困難。但是，能站在另一個角度，透過別人的眼睛看事情，是分析利益和觀點的一個重要練習。

想像在這個旅行之後飛回教堂山公爵大學，你覺得得到了許多但也失去了許多。你知道你獲得了寶貴的經驗、成熟、以及應用你所學理論的機會，並且你遇見了很棒的人。你亦失去很多的是對於政治經濟發展的天真和完美主義。然而，你感覺到生氣蓬勃和精力旺盛，因為此刻你知道你要往哪裡去，並且知道在和平中心有人正期盼聽到你的故事。你會興奮地期待新學年的開始—在下學期你們有信心能夠掌握它，在你們所熱愛的事件上獲得新的觀點，以及有機會強化這個經驗。

你們覺得如釋重負，在和喝了十杯伏特加的聯合國督導結束無止盡的旅行之後—你們仍然活著。

順便一提，到達巴庫(亞塞拜然的首府)時，我與當地扶輪社取得了聯繫並拜訪他們—我是如此地興奮得知亞塞拜然竟也有一個扶輪青年服務團—我曾在我的德國家鄉成立過扶輪青年服務團，我立即帶著該扶輪青年服務團一起共同設法翻新巴庫的二個孤兒院。

第三站：畢業及一年一度的扶輪和平年會

最後的一年，你在學術表現上獲得一定程度的信心，你知道成功地圓滿完成了這個計畫，包括最後一學期總考的考試、扶輪最高課程和你的碩士論文。

過了學期的三個星期，你們的信心徹底瓦解。你們工作到三更半夜，盤根錯節的論文一再地讓你們在找出解決方法還是一頭鑽進研究之間弄得進退兩難。你們所修課程中最費神的課程之一的扶輪最高課程結束—不僅是它自己的要求很多，而且事實上你們必須和你的獎學生中的一位同學確實地做好團隊合作。

當我的印度同事Pravin Dixit和我在“在伊拉克的社會重建中媒體所扮演的角色”的報告中盡力地想突顯我們自己，所有我們所學的談判和衝突解決的技巧再次派上用場。簡單的問題像是該包括哪些書、如何引證我們的資料來源、什麼時候碰面、以及在期限內完成，常變得比喜馬拉雅山的山峰更難克服。然而，我們完成了！我們最後不僅共同寫出報告，而且我們也在二零零四年四月年度的扶輪和平年會，介紹我們

研究的結果和對伊拉克臨時政府的建議。這個年度的扶輪和平年會是許多活動之一，並且倡議將和平中心與在7710地區內社區的扶輪社員相結合，它對雙方來說，都是持續以及值得的努力。這個地區的扶輪社員要自願當和平獎學生其中一位的接待輔導員，而我很幸運地被前地區總監Vernon Harris選擇作為他的獎學生。我和他及他的家人成為了很好的朋友，我們仍然每二、三個星期都會碰面。

然而至此，我終於鬆了口氣，我達成了所有的需要條件並且在北卡大學教育計畫以“優等成績總結性論文”拿到了我的碩士學位。

就你們而言，很容易想像我有多開心和驕傲，同時也有一些傷感，因為我知道在和平中心的日子即將結束，而我的許多朋友將要回到他們的國家—亞塞拜然、約旦、日本或印度。

當完成和平計畫的基本階段結束時，這個旅程並不會結束。

第四站：國際RTI (Research Triangle Institute, North Carolina)

在你完成兩年所有的工作之後你會覺得一想到當我們耗盡體力時，心中所夢想就只是假期、海灘、滑雪，而這些事情迄今為止在這次旅程裡並不是必需該做的事。不急慢慢地來、放輕鬆、享受那些不用花腦筋的書本或者只是與你們的朋友閒晃，而不必不停地看手錶和用“抱歉，我有工作要做”為自己找理由。

就在準備前往德國的三天前最令人興奮的事來到，國際RTI確定雇用我 - 當時真是樂不可支。

那麼，為什麼是國際RTI?

我肯定你們每個人至少記得一、二位老師或教授，他們一定讓你們留下很深的印象。對我而言，這其中一個是在杜克大學教“發展和社會改革”的客座教授。這個教授為我開啟了一個新世界。在他的課堂上我們討論理則學和道德，社會標準形成和政治經濟的發展。他是個真正的實踐家，為國際RTI在全世界各地支持教育改革—他愈是談論到這項工作所遇到的挑戰、困境、難題和挫折—我更加確切地了解這就是我所要做的工作。對我而言，這是一個轉捩點。

杜克大學及北卡大學的和平中心提供了一個難得的機會，讓理論與實際得以結合，使我們這群和平獎學生在處理這樣的課題上，得到一個很宏觀的見解。因為我們這些和平獎學生都有不同的興趣，例如國際人權、貿易協定、和平教育、章程建立和衝突管理，主題的幅度很廣。這讓我們獎學生得以敞開心胸和眼界潛心研究原本我們也許不會碰到的課題。

我在RTI每天的工作需要這個與實際經驗相結合的健全理論基礎的範圍。RTI是個獨立機構，透過在保健、環境、高科技、經濟和社會的發展及教育和訓練的積極研發計畫，為遍及美國國內外的政府、工業、學術界、和公共服務。我們遍及全球約二千五百個職

員，分布在約三百個國際發展小組裡工作。這個小組分成幾個主要技術範圍—保健、教育、民主統治、和資訊及通信技術。前不久我們在衝突管理和重建上也剛剛建立工作小組。身為這個小組的一員—我工作於教育和技術平行雙向的兩方面—我們希望將我們在伊拉克獲得的當地統治方面專長應用其他後衝突社會，例如蘇丹。在伊拉克，我RTI的同事促成了上百個鄰近地區地方議會和當地的統治架構的基礎，沒有這些議會，過去的選舉很可能都不會發生。主要倡導的是要加強本土組織和支持一種獨立的伊拉克媒體的發展。由於在扶輪最頂尖課程的經驗，我被委任為美國在巴格達的國際發展代表處撰寫“媒體和民主”白皮書，它提供一些介紹與建議，例如媒體相關法律、新聞從業人員的保護、媒體地位的建立、和公民參與的權利。目前，在巴基斯坦我也正工作於有關全球經濟發展運動一個重要的教育改革計畫，我剛剛從那裡回來以及下個月我將會去盧安達，那裡我正在參與一個保健普及計畫。

如同你們所見，我熱愛我的工作—而當你們結束今天的旅程，我承諾我還是會依然走在這條道路上。

今天我在這裡，感謝扶輪和每一位對這個世界和平獎學金有所奉獻的人。我感謝能夠在扶輪和平及解決衝突國際研究中心研究，不僅讓我有機會在學術和專業領域上充實自己，並且更豐富了我的生活。這是德國Gemeindienst扶輪社的捐獻才讓我得以有這樣的機會，而我認為這也是我主要的職責。

然而，這最後的3年，證明了我對扶輪世界和平計畫所貢獻的時間和心力有了很好的投資回報，扶輪中心對於國際和平與瞭解踏出了一個獨特和十分重要的腳步。

我不能單獨改變這個世界，但是越來越多受過訓練的和平獎學生以及你們對這個計畫和扶輪基金會的支持，我確信我們能夠一起讓許多人的生活改變得更好。—感謝你們

備註：Carmen Strigel 簡介

Class I Alumni Rotary World Peace Scholars, 2002-2004
University of North Carolina at Chapel Hill

- Languages: German, English, French, Italian, Swedish, Spanish, Russian
- Sponsor Rotary club: Ravensburg, Germany
- Sponsor Rotary district: 1930
- Resident Rotary district: 7710
- Rotary Center degree: M.A. in Education; certificate in Conflict Resolution
- Summer internship: UNDP, Azerbaijan
- Expertise/area of focus: Education Reform, Information and Communication Technology for Development
- Current employer: Research Triangle Institute (RTI), North Carolina, USA
- Link to current activities: Azerbaijan: National Human Development Report 2003

E-mail: carmen_strigel@yahoo.com